

Traitement de texte – Internet

Textverarbeitung – Internet

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88
www.dfjw.org



Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Traitement de texte – Internet

Textverarbeitung – Internet

Rédaction / Redaktion

Ulf Gröpner
Christoph B. Kerndter
André Moret

en liaison avec / in Verbindung mit

Servinter Saumur
Communications- und
Informationsdienstleistungen (CUID)
Bonn

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

La graphie des mots allemands est conforme à la réglementation officielle de l'orthographe de juillet 1996.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, dass sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muss daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, dass diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammenstellungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, dass die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Die Schreibweise der deutschen Wörter entspricht der amtlichen Regelung der deutschen Rechtschreibung von Juli 1996.

Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:
Fritz Kerndter

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d' éducation populaire, chambres professionnelles, écoles, établissements d' enseignement supérieur, fédérations et associations sportives, etc., en France et en Allemagne in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Schulen und Hochschulen, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u.a., in Deutschland und Frankreich.

Série Métiers et Secteurs d'activités Reihe Berufe und Erwerbszweige

Déjà parus / Bereits erschienen:

Aide aux personnes âgées / Altenpflege

Boulangerie / Bäckerhandwerk

Charpenterie / Zimmerei

Coiffure / Friseurberuf

Cuisine / Küche

Mécanicien d'entretien / Mécanicien-outilleur
Betriebsschlosser / Werkzeugmacher

Menuiserie / Schreinerei

Muséologie / Museumskunde

Pâtisserie / Konditorei

Tapiserie-décoration et tapisserie d'ameublement /
Raumausstattung und Polsterei

Travail social / Sozialarbeit

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

© OFAJ / DFJW, 2000

Traitement de texte – Internet / Textverarbeitung – Internet

Français / Allemand
Französisch / Deutsch

A

@ <i>cf</i> a commercial, arobase, arobase	@, at-Zeichen <i>n</i> , Klammeraffe <i>m</i> [pop.]
abrégé abréviation <i>f</i>	abkürzen Abkürzung <i>f</i>
accéder accès <i>m</i> accès direct	zugreifen Zugriff <i>m</i> , Zugang <i>m</i> Direktzugriff, direkter Zugriff
accessoires <i>m pl</i>	Zubehör <i>n</i>
accolade <i>f</i>	geschweifte Klammer <i>f</i>
accord <i>m fin</i> <i>ou</i> accord précis <i>cf</i> réglage fin, réglage précis	Feinabstimmung <i>f</i>
acheminement <i>m de données</i> <i>cf</i> transfert <i>ou</i> transmission <i>ou</i> transport de données	Datenübertragung <i>f</i> , Daten- übermittlung <i>f</i> , Datentransfer <i>m</i> , Datentransport <i>m</i>
a <i>m commercial</i> <i>cf</i> arobase, arobase, @	at-Zeichen <i>n</i> , @, Klammeraffe <i>m</i> [pop.]
acquérir <i>cf</i> collecter, saisir acquisition <i>f</i> <i>cf</i> collecte, collection, saisie	erfassen Erfassung <i>f</i>
adapter <i>cf</i> personnaliser	anpassen, individuell gestalten
additionner	addieren
administrateur <i>m de site</i>	Webmaster <i>m</i>
adressage <i>m</i> adresser	Adressierung <i>f</i> adressieren
affectation <i>cf</i> allocation, assignation, attribution	Zuweisung <i>f</i>

10

A

alimentation <i>f</i> (en) papier alimentation feuille par feuille	Papierzufuhr <i>f</i> Einzelblattzuführung <i>f</i>
alimentation piles <i>cf</i> fonctionnement sur piles	Batteriebetrieb <i>m</i>
alimentation secteur <i>cf</i> fonctionnement sur secteur	Netzbetrieb
allocation <i>f</i> <i>cf</i> assignation, attribution, affectation	Zuweisung <i>f</i>
amorcer	aktivieren, starten
amovible	herausnehmbar
amplificateur <i>m</i> amplifier	Verstärker <i>m</i> verstärken
analogique analogique-digital <i>ou</i> analogique-numérique	analog AD- <i>od</i> A/D- , analog-digital-
annotation <i>f</i>	Anmerkung <i>f</i>
annuler	rückgängig machen
antémémoire <i>f</i> <i>cf</i> mémoire cache, (mémoire-) tampon	Puffer <i>m</i> (-Speicher <i>m</i>)
aperçu <i>m</i> [messagerie]	Blitzvorschau <i>f</i> [Nachrichtenübermittlung]
aperçu avant impression	Seitenansicht <i>f</i>
appareil <i>m</i>	Gerät <i>n</i>
appel <i>m</i> <i>cf</i> rappel appelant <i>m</i> appeler [texte] <i>cf</i> rappeler	Aufruf <i>m</i> [Text], Anruf Anrufer <i>m</i> aufrufen [Text], anrufen
application <i>f</i> application multiutilisateur <i>cf</i> exploitation multiutilisateur	Anwendung <i>f</i> , Abbildung <i>f</i> Mehrbenutzerbetrieb <i>m</i>
appliquer	anwenden

12

A

affectation des périphériques affecter	Gerätezuweisung zuordnen, zuweisen
affichage ¹ <i>m</i> <i>cf</i> visualisation, display, indicateur affichage ¹ à cristaux liquides [fonction] affichage ² [menu] afficher <i>cf</i> visualiser (à l'écran), signaler, indiquer afficheur <i>m</i> <i>cf</i> indicateur affichage ¹ , visualisation afficheur <i>m</i> LCD <i>cf</i> écran LCD	Anzeige <i>f</i> , Display <i>n</i> LCD-Anzeige [Funktion] Ansicht [Menü] anzeigen, einblenden Anzeige <i>f</i> , Display <i>m</i> LCD-Anzeige [Gerät]
agenda <i>m électronique</i>	Organizer <i>m</i> [kleines elektronisches Notizbuch]
agrandir	vergrößern
agrément <i>m</i> <i>cf</i> autorisation	Genehmigung <i>f</i>
aide <i>f</i>	Hilfe <i>f</i>
ajouter <i>cf</i> attacher, joindre	hinzufügen, beifügen
alias <i>m</i>	entspricht: „Alias-Name“; verein- fachte Bezeichnung oder Pseu- donym für eine oder mehrere z.B. zu banale oder zu kompli- zierte E-Mail- bzw. Internet- adressen
alignement ¹ <i>m</i> <i>cf</i> justification, orientation alignement ¹ <i>m</i> justifié [texte] alignement ² [point décimal] <i>cf</i> réglage [image] aligner <i>cf</i> orienter aligné à droite [texte] aligné à gauche [texte]	Ausrichtung <i>f</i> Blocksatz <i>m</i> [Text] Einstellung <i>f</i> ausrichten rechtsbündig [Text] linksbündig [Text]

11

A

archivage <i>m</i> archiver	Archivierung <i>f</i> archivieren
arobace <i>m</i> <i>ou</i> arobase <i>m</i> <i>cf</i> a commercial, @	at-Zeichen <i>n</i> , @, Klammeraffe <i>m</i> [pop.]
arranger <i>cf</i> classer, ordonner, trier	(an)ordnen, sortieren
arrêt <i>m</i> <i>cf</i> fin arrêter ¹ <i>cf</i> terminer, finir, quitter arrêter ² <i>cf</i> déconnecter, débrancher, éteindre	Ende <i>n</i> Abbruch <i>m</i> abbrechen, beenden abschalten, ausschalten, Verbindung trennen, abmelden
arrière-plan <i>m</i> <i>cf</i> fond	Hintergrund <i>m</i>
ascendant	aufsteigend
„ascenseur“ <i>m</i> <i>cf</i> barre de défilement verticale	vertikale Bildrolleiste <i>f</i>
assignation <i>f</i> <i>cf</i> attribution, affectation, allocation	Zuweisung <i>f</i>
assisté par ordinateur	computergestützt, computer- unterstützt, rechnergestützt
attacher <i>cf</i> ajouter, joindre	hinzufügen, beifügen
attribution <i>f</i> <i>cf</i> affectation, allocation, assignation	Zuweisung <i>f</i>
automatisation <i>f</i>	Automation <i>f</i> , Automatisierung <i>f</i>
autorisation <i>f</i> <i>cf</i> agrément autorisation d'accès autoriser	Genehmigung <i>f</i> Zugriffsbefugnis <i>f</i> , Zugriffsberechtigung <i>f</i> genehmigen

13

A

autotest <i>m</i>	Selbsttest <i>m</i>
avance <i>f</i> du papier <i>ou</i> avancement <i>m</i> de papier <i>cf</i> saut de papier	Papiervorschub <i>m</i>
barre <i>f</i>	Leiste <i>f</i>
barre d'état	Statuszeile <i>f</i>
barre d'outils	Symboleiste
barre de défilement	Ablaufleiste, Bildrolleiste
barre de défilement verticale <i>cf</i> „ascenseur“	vertikale Bildrolleiste
barre de fraction	Schrägstrich <i>m</i>
barre de titre	Titelleiste
barre de menus	Menüleiste
barre de tâches	Startleiste, Funktionsleiste
barrer	durchstreichen
base <i>f</i> <i>cf</i> fondement	Grundlage <i>f</i>
base de données <i>cf</i> banque de données, banque d'informations	Datenbank <i>f</i>
besoin <i>m</i> en mémoire <i>cf</i> encombrement (de) mémoire	Speicher(platz)bedarf <i>m</i>

14

B

bureau <i>m</i> [<i>interface utilisateur</i> <i>d'un système d'exploitation</i>]	Desktop <i>m</i>
bureautique <i>f</i>	Bürokommunikation <i>f</i> , Büroautomation <i>f</i>
byte <i>m</i> <i>cf</i> multiplet, octet	Byte <i>n</i>

C

câble <i>m</i> de connexion <i>ou</i> câble de liaison câble d'alimentation	Verbindungskabel <i>n</i> Netzkabel
cadre <i>m</i> <i>cf</i> bordure	Rahmen <i>m</i>
calcul <i>m</i> <i>ou</i> calculation <i>f</i> <i>cf</i> évaluation	(Be-)Rechnung <i>f</i> , Kalkulation <i>f</i>
calculateur <i>m</i> <i>cf</i> ordinateur calculateur digital <i>ou</i> numérique <i>cf</i> ordinateur digital <i>ou</i> numérique	Rechner <i>m</i> , Computer <i>m</i> Digitalrechner
calculateur hôte <i>cf</i> ordinateur hôte, hôte [fournisseur d'accès de services, <i>p. ex.</i> connexion à l'internet]	Host-Computer, Hostrechner
calculer <i>cf</i> évaluer calculette <i>f</i> (de poche)	rechnen, berechnen Taschenrechner
capacité <i>f</i> de disque dur	Festplattenkapazität <i>f</i>

16

B

bit d'arrêt <i>ou</i> bit d'arrivée	Stoppbit <i>n</i>
blanc <i>m</i> <i>cf</i> espace, position vide	Leerstelle <i>f</i>
bloc <i>m</i> numérique <i>cf</i> pavé numérique bloc secteur	Zahlenblock <i>m</i> Netzteil <i>n</i>
blocage <i>m</i> [<i>ordinateur</i>] <i>cf</i> défaillance bloquer <i>cf</i> „(se) planter“	Absturz <i>m</i> abstürzen, „sich aufhängen“
bogue <i>m</i> matériel <i>cf</i> erreur matérielle	Hardwarefehler <i>m</i>
boîte <i>f</i> aux lettres boîte de dialogue boîte d'envoi [<i>messagerie</i>]	Mailbox <i>f</i> Dialogbox Postausgang <i>m</i> [<i>Nachrichtenübermittlung</i>]
boîte de réception [<i>fichier messagerie</i>]	Posteingang [<i>Datei Nachrichtenübermittlung</i>]
boîtier <i>m</i>	Gehäuse <i>n</i>
bordure <i>f</i> <i>cf</i> cadre	Rahmen <i>m</i>
boucle <i>f</i>	Schleife <i>f</i>
bourrage <i>m</i> (de/du) papier	Papierstau <i>m</i>
bouton <i>m</i>	Knopf <i>m</i> , Schaltfläche <i>f</i>
branchement <i>m</i> <i>cf</i> connexion, raccordement, jonction, fusion brancher (l'ordinateur) <i>cf</i> relier ¹ , raccorder (à l'ordinateur), connecter	Anschluss <i>m</i> , Verbindung <i>f</i> anschießen, einschalten
bruit <i>m</i>	Geräusch <i>n</i>

15

C

caractère <i>m</i> <i>cf</i> signe caractère d'espace(ment) <i>ou</i> blanc <i>cf</i> vide d'omission, vide de suppression caractères <i>m</i> <i>pl</i> spéciaux	Zeichen <i>n</i> Leerzeichen Sonderzeichen <i>n</i> <i>pl</i>
caractéristique <i>f</i> <i>cf</i> propriété	Eigenschaft <i>f</i>
carnet <i>m</i> d'adresses	Adressbuch <i>n</i>
carte ¹ <i>f</i> <i>cf</i> platine, circuit imprimé carte mère carte ² contrôleur <i>cf</i> contrôleur carte-son <i>f</i>	Platine <i>f</i> , Leiterplatte <i>f</i> , Board <i>n</i> Motherboard Controllerkarte <i>f</i> , Controller <i>m</i> Soundkarte
cartouche ¹ <i>f</i> cartouche ² d'encre cartouche ² de toner	Steckmodul <i>n</i> Tintenpatrone <i>f</i> Tonerpatrone
case <i>f</i> mémoire <i>cf</i> place de <i>ou</i> en <i>ou</i> dans la mémoire	Speicherplatz <i>m</i>
cassette <i>f</i> cassette de nettoyage cassette vierge	Kassette <i>f</i> Reinigungskassette Leerkassette
causette <i>f</i> [<i>pop.</i>]	Chat <i>m</i>
CD-ROM <i>m</i> <i>ou</i> cdérom <i>m</i> CD-RW [<i>disque compact</i> <i>réenregistrable</i>]	CD-ROM <i>f</i> CD-RW
cellule <i>f</i>	Zelle <i>f</i>
centré [<i>texte</i>]	zentriert [<i>Text</i>]
chaînage <i>m</i> <i>cf</i> composition, liaison	Verknüpfung <i>f</i>

17

C

champ <i>m</i> champ de défilement de l'image	Feld <i>n</i> Bildlaufeld, Bildlauffläche <i>f</i>
changer	wechseln
changement <i>m de page</i> <i>cf</i> saut de page	Seitenwechsel <i>m</i> , Seitenumbruch <i>m</i>
chargement <i>m</i> charger chargeur <i>m</i> chargeur feuille à feuille	Laden <i>n</i> laden Ladegerät <i>n</i> Einzelblatteinzug <i>m</i>
chemin <i>m d'accès</i> chemin de recherche	Pfad <i>m</i> Suchpfad
chercher <i>cf</i> rechercher	durchsuchen, suchen
chiffre <i>m cf</i> nombre	Zahl <i>f</i> , Ziffer <i>f</i>
chiffrement <i>m cf</i> codage, codification, encryptage chiffre <i>cf</i> coder, codifier, encrypter	Verschlüsselung <i>f</i> , Chiffrierung <i>f</i> , Kodierung <i>f</i> kodieren, verschlüsseln, chiffrieren
chip <i>m cf</i> puce ¹	Chip <i>m</i>
choix <i>m</i> (mathématique) <i>cf</i> échantillon (statistique)	Auswahl ² <i>f</i>
circuit OU <i>m</i> circuit imprimé <i>cf</i> carte ¹ , platine	ODER-Glied <i>n</i> , ODER-Schaltung <i>f</i> Platine <i>f</i> , Leiterplatte <i>f</i> , Board <i>n</i> , Motherboard
circulation <i>f d'informations</i> <i>cf</i> flot <i>ou</i> flux d'informations	Informationsfluss <i>m</i>

18

C

commande du curseur <i>cf</i> contrôle du curseur commande par raccourci (au) clavier commande par souris commandé par ordinateur commander <i>cf</i> opérer	Cursorsteuerung Tastaturbefehl Maussteuerung computergesteuert, rechnergesteuert bedienen
commentaire <i>m</i> commenter	Kommentar <i>m</i> kommentieren
comparaison <i>f</i> comparer	Vergleich <i>m</i> vergleichen
compatibilité <i>f</i> compatibilité matérielle <i>ou</i> du matériel compatibilité vers le bas compatibilité vers le haut compatible matériel compatible	Kompatibilität <i>f</i> Hardwarekompatibilität Abwärtskompatibilität Aufwärtskompatibilität kompatibel hardwarekompatibel
compilateur <i>cf</i> traducteur, interpréteur, programme de compilation compiler <i>cf</i> traduire	Übersetzungsprogramm <i>n</i> , Compiler <i>m</i> compilieren, kompilieren, übersetzen
composant <i>m</i> composante <i>f</i> composition <i>f cf</i> chaînage, liaison composition de texte	Bauteil <i>m</i> Komponente <i>f</i> Verknüpfung <i>f</i> Textzusammensetzung <i>f</i>
compresser [<i>fichier</i>]	komprimieren, verdichten, „zippen“ [<i>Datei</i>]

20

C

classement <i>m cf</i> ordre classer <i>cf</i> arranger, ordonner, trier classeur <i>m cf</i> dossier	Anordnung <i>f</i> (an)ordnen, sortieren Ordner <i>m</i>
clavier <i>m</i>	Tastatur <i>f</i>
clik <i>m ou cliquer</i> <i>m</i> cliquer (sur)	Klick <i>m</i> (an)klicken, klicken <i>auf</i>
clignotant <i>m témoin</i> <i>cf</i> curseur	Cursor <i>m</i> , Zeigemarke <i>f</i> , Einfügemarke
codage <i>m ou codification</i> <i>f cf</i> chiffrement, encryptage code <i>m</i> code pondéré coder <i>ou</i> codifier <i>cf</i> chiffrer, encrypter	Verschlüsselung <i>f</i> , Kodierung <i>f</i> , Chiffrierung <i>f</i> Kode <i>m</i> gewichteter Kode kodieren, verschlüsseln, chiffrieren
collecte <i>f ou collection</i> <i>f cf</i> saisie, acquisition collecter <i>cf</i> acquérir, saisir	Erfassung <i>f</i> erfassen
„coller“ <i>cf</i> insérer ² [instructions, lignes]	einfügen
colonne <i>f</i>	Spalte <i>f</i>
combinaison <i>f de touches</i>	Tastenkombination <i>f</i>
commande <i>f cf</i> instruction commande de contrôle <i>cf</i> instruction de commande commande de processeur <i>cf</i> contrôle de processeur commande des menus	Befehl <i>m</i> , Anweisung <i>f</i> Steuerbefehl Prozessorsteuerung <i>f</i> Menüsteuerung

19

C

compression <i>f de données</i> <i>cf</i> condensation de données	Datenkomprimierung <i>f</i> , Datenkompression <i>f</i>
comptabilité <i>f</i>	Buchhaltung <i>f</i>
compte rendu <i>m cf</i> rapport ¹	Bericht <i>m</i>
compter compteur <i>m</i>	zählen Zähler <i>m</i> , Zählwerk <i>n</i>
conception <i>f cf</i> projet conception assistée par ordinateur (C.A.O.)	Entwurf <i>m</i> CAD (Computer Aided Design), computergestützter Entwurf <i>m</i> , computergestütztes Zeichnen <i>n</i> entwerfen <i>entspricht</i> : Seitenbild entwerfen
conceptionner <i>ou</i> concevoir concevoir une mise en page	entwerfen
condensation <i>f de données</i> <i>cf</i> compression de données	Datenkompression <i>f</i> , Datenkomprimierung <i>f</i>
condition <i>f</i> conditionné	Bedingung <i>f</i> bedingt
conférence <i>f</i>	Konferenz <i>f</i>
configurabilité <i>f</i> configuration <i>f</i> configuration standard <i>cf</i> équipement standard	Konfigurierbarkeit <i>f</i> Konfiguration <i>f</i> Standardausrüstung <i>f</i> , Standardausstattung <i>f</i> , Standardkonfiguration
confirmation <i>f</i> confirmer	Bestätigung <i>f</i> bestätigen
connaissance <i>f de base</i>	Grundkenntnis <i>f</i>
connecté <i>cf</i> online, en ligne connecter <i>cf</i> brancher (l'ordinateur), relier ¹ , raccorder (à l'ordinateur)	online anschießen, einschalten

21

connecteur <i>m</i> cf fiche	Stecker <i>m</i>
connexion <i>f</i> cf branchement, raccordement, jonction, fusion	Anschluss <i>m</i> , Verbindung <i>f</i>
consommation <i>f</i>	Verbrauch <i>m</i>
contenu <i>m</i>	Inhalt <i>m</i>
contour <i>m</i>	Umriss <i>m</i> , Kontur <i>f</i>
contrôle <i>m</i> cf vérification	Kontrolle <i>f</i>
contrôle de processeur <i>cf</i>	Prozessorsteuerung <i>f</i>
commande de processeur	
contrôler	kontrollieren
contrôleur <i>m</i> cf carte ² contrôleur	Controller <i>m</i> , Controllerkarte <i>f</i>
contrôleur de jeux <i>cf</i> „manche à balai“, levier de commande, manette de commande	Joystick <i>m</i>
<i>ou</i> de jeux	
conversion <i>f</i>	Konvertierung <i>f</i>
conversion binaire-décimale	Binär-Dezimal-Umrechnung <i>f</i>
convertir	konvertieren
convertisseur <i>m</i>	Analog-Digital-Wandler <i>m</i> , A/D-Wandler
analogique-digital <i>ou</i>	
analogique-numérique	
copie <i>f</i> carbone (CC)	Carbon copy <i>f</i> (CC)
copie masquée (CM)	Blindkopie <i>f</i> (BC)
copie pirate	Raubkopie
copie de sauvegarde	Sicherheitskopie
<i>ou</i> de sécurité	
„trier“ [<i>commande</i>]	„sortieren“ [<i>Befehl</i>]
copier	kopieren
corbeille <i>f</i>	Papierkorb <i>m</i>

date <i>f</i>	Datum <i>n</i>
débogueur <i>m</i>	Debugger <i>m</i>
débrancher <i>cf</i> arrêter ² , déconnecter, éteindre	ausschalten, abschalten, Verbindung trennen, abmelden
début <i>m</i>	Beginn <i>m</i>
décalage <i>m</i> horaire	Zeitverschiebung <i>f</i>
décaler <i>cf</i> déplacer	verschieben
déceler <i>cf</i> détecter, dépister	finden
déchiffrement <i>m</i> cf décodage, décodification	Entschlüsselung <i>f</i> , Dechiffrierung <i>f</i> , Dekodierung <i>f</i>
déchiffrer <i>cf</i> decoder, décodifier	dechiffrieren, dekodieren, entschlüsseln
décodage <i>m</i> <i>ou</i> décodification <i>f</i> <i>cf</i>	Entschlüsselung <i>f</i> , Dechiffrierung <i>f</i> , Dekodierung <i>f</i>
déchiffrement	Dekodierung <i>f</i>
décoder <i>ou</i> décodifier <i>cf</i>	entschlüsseln, dechiffrieren, dekodieren
déchiffrer	dekodieren
décoder <i>m</i>	Dekoder <i>m</i> , Dekodierer <i>m</i>
déconnecter <i>cf</i> débrancher, arrêter ² , éteindre	abschalten, ausschalten, Verbindung trennen, abmelden
déconnexion <i>f</i> cf séparation, fermeture de session	Trennung <i>f</i> , Log-out <i>n</i>
découper	ausschneiden
décrire	beschreiben
description <i>f</i>	Beschreibung <i>f</i>
défaillance <i>f</i> cf blocage [<i>ordinateur</i>]	Absturz <i>m</i>
défaut <i>m</i> cf erreur	Fehler <i>m</i>
défectueux [<i>matériel</i>]	fehlerhaft [<i>Material</i>]

correction <i>f</i>	Korrektur <i>f</i>
corriger	korrigieren
couleur <i>f</i> de fond	Hintergrundfarbe <i>f</i>
coupure <i>f</i> de courant	Stromausfall <i>m</i>
coupure <i>f</i> de mot <i>cf</i>	Silbentrennung <i>f</i>
séparation de syllabes	
courriel <i>ou</i> courrier <i>m</i> électronique	E-Mail <i>f</i> , elektronische Nachrichtenübermittlung <i>f</i>
<i>cf</i> messagerie électronique	
création <i>f</i>	Erstellung <i>f</i>
créer <i>cf</i> établir	erstellen, aufstellen
crochet <i>m</i>	eckige Klammer <i>f</i>
curseur <i>m</i> cf clignotant témoin	Cursor <i>m</i> , Einfügemarke <i>f</i> , Zeigemarke
cybercafé <i>m</i>	Internetcafé <i>n</i>
cybernaute <i>m</i> internaute, navigateur ¹	<i>entspricht</i> : Benutzer des Internet, "Surfer"

défilement <i>m</i>	Ablauf <i>m</i>
faire défiler ¹ [<i>image</i>]	ablaufen lassen, „blättern“ [<i>Bild</i>]
faire défiler ² [<i>menu</i>]	herunterklappen [<i>Menü</i>], scrollen
demande <i>f</i> d'entrée	Eingabeaufforderung <i>f</i>
démarrage <i>m</i>	Start <i>m</i>
démarrer	starten
dense	dicht
densité <i>f</i>	Dichte <i>f</i>
dépister <i>cf</i> déceler, détecter	finden
déplacer <i>cf</i> décaler	verschieben
déroulement <i>m</i> de bande	Bandlauf <i>m</i>
déroulement du programme	Programmablauf
<i>cf</i> marche du programme	
dérouleur <i>m</i> de bande	Magnetbandlaufwerk <i>n</i>
(magnétique)	
descendant	absteigend
désignation <i>f</i> de priorités	Prioritätenvergabe <i>f</i>
dessin <i>m</i>	Zeichnung <i>f</i>
dessiner <i>cf</i> tracer	zeichnen
destinataire <i>m</i>	Empfänger <i>m</i>
détecter <i>cf</i> dépister, déceler	finden
détecteur <i>m</i> de virus	Virensuchprogramm <i>n</i> , Virensucher <i>m</i>
<i>cf</i> programme détecteur (de virus)	
détection <i>f</i> d'erreurs <i>cf</i>	Fehlersuche <i>f</i>
recherche d'erreurs	

D

développement <i>m</i> développer	Entwicklung <i>f</i> entwickeln
diagnostic <i>m</i> diagnostiquer	Diagnose <i>f</i> diagnostizieren
diagramme <i>m</i> à <i>ou en barres</i> <i>cf</i> histogramme	Balkendiagramm <i>n</i>
didacticiel <i>m</i> <i>cf</i> logiciel d'enseignement	Software <i>ff</i> ür Lernzwecke, Unterrichtssoftware
digital <i>cf</i> numérique digitalisation <i>f</i> <i>cf</i> numérisation digitaliser <i>cf</i> numériser	digital, Digital- Digitalisierung <i>f</i> digitalisieren
dimensionnement <i>m</i> dimensionner	Dimensionierung <i>f</i> dimensionieren
diminuer <i>cf</i> réduire	verkleinern
display <i>m</i> <i>cf</i> indicateur, affichage ¹ , visualisation	Anzeige <i>f</i> , Display <i>m</i>
disponible	verfügbar
dispositif <i>m</i> de balayage <i>cf</i> scanner, numériseur	Scanner <i>m</i>
disposition ¹ <i>f</i> [onglet] disposition ² du clavier <i>cf</i> présentation ² du clavier dispositions <i>pl</i> légales	Seitenlayout <i>n</i> Tastaturbelegung <i>f</i> gesetzliche Bestimmungen <i>f</i> <i>pl</i>
disque <i>m</i> dur <i>ou</i> disque fixe disque amovible	Festplatte <i>f</i> Wechselplatte

26

D

disque compact réenregist- trable	CD-RW <i>f</i>
disque numérique poly- valent <i>cf</i> DVD	DVD <i>f</i>
disque souple <i>ou</i> disquette <i>f</i> disquette de nettoyage disquette vierge	Diskette <i>f</i> Reinigungsdiskette Leerdiskette
distribuer [messagerie]	zustellen [Nachrichtenübermittlung]
domaine <i>m</i> <i>cf</i> région, zone domaine professionnel	Bereich <i>m</i> Berufszweig <i>m</i>
données <i>f</i> <i>pl</i> données de base	Daten <i>n</i> <i>pl</i> Basisdaten
dossier <i>m</i> <i>cf</i> classeur	Ordner <i>m</i>
double double clic <i>m</i>	doppelt, Doppel- Doppelklick <i>m</i>
durée <i>f</i> d'exécution	Laufzeit <i>f</i>
DVD <i>m</i> <i>cf</i> disque numérique polyvalent	DVD <i>f</i>

27

E

échange <i>m</i> échanger	Austausch <i>m</i> austauschen
échantillon <i>m</i> (statistique) <i>cf</i> choix (mathématique)	Auswahl ² <i>f</i>
économiseur <i>m</i> d'écran	Bildschirmschoner <i>m</i>
écran <i>m</i> <i>cf</i> moniteur écran LCD <i>cf</i> afficheur LCD écran monochrome <i>ou</i> écran noir et blanc	Monitor <i>m</i> , Bildschirm <i>m</i> LCD-Anzeige <i>f</i> [Gerät] Schwarz-Weiß-Bildschirm
éditer éditeur <i>m</i> édition <i>f</i> <i>cf</i> sortie édition de bureau <i>cf</i> publication assistée par ordinateur (P.A.O.)	editieren Editor <i>m</i> Ausgabe <i>f</i> Desktop-Publishing <i>n</i> (DTP)
effaçage <i>m</i> <i>ou</i> effacement <i>m</i> <i>cf</i> vidage effacer <i>cf</i> vider, supprimer	Löschen <i>n</i> , Löschung <i>f</i> löschen, leeren, entfernen
effectuer [calcul] <i>cf</i> exécuter [instruction], mener	ausführen
éjecter [cassette]	auswerfen [Kassette]
élément de texte	Textbaustein <i>m</i>
émoticon <i>m</i> <i>cf</i> trousse [pop.]	Smiley <i>n</i> , Emoticon <i>n</i>
emplacement <i>m</i> <i>cf</i> place de loge- ment <i>ou</i> à enficher, logement	Slot <i>m</i> , Steckplatz <i>m</i>

28

E

engorgement <i>m</i> (de) mémoire <i>cf</i> besoin en mémoire	Speicher(platz)bedarf <i>m</i>
encryptage <i>m</i> <i>cf</i> chiffrement, codement, codification encrypter <i>cf</i> chiffrer, coder, codifier	Verschlüsselung <i>f</i> , Chiffrierung <i>f</i> , Kodierung <i>f</i> verschlüsseln, kodieren, chiffrieren
endommager	beschädigen
enficher [cartouche] <i>ou</i> enfoncer [câble d'alimentation]	einstecken
enlever <i>cf</i> sortir	herausnehmen
en ligne <i>cf</i> connecté, online	online
enregistrement <i>m</i> enregistrer <i>cf</i> mémoriser, stocker	Aufnahme <i>f</i> , Aufzeichnung <i>f</i> aufnehmen, aufzeichnen, speichern
enseignement <i>m</i> assisté par ordinateur (E.A.O.)	CAE (Computer Aided Education), computergestützter Unterricht <i>m</i>
ensemble <i>m</i> de données <i>cf</i> vo- lume de données, quantité de données	Datenmenge <i>f</i>
en-tête <i>m</i> en-tête de lettre	Kopfzeile <i>f</i> , Überschrift ² <i>f</i> Briefkopf <i>m</i>
entrée <i>f</i> <i>cf</i> introduction entrer <i>cf</i> introduire ² , taper	Eingabe <i>f</i> , Einführung <i>f</i> , Eintrag <i>m</i> eingeben, eintippen, eintragen
entreprise <i>f</i>	Unternehmen <i>n</i>
environnement <i>m</i>	Umgebung <i>f</i>
envoyer [messagerie]	senden [Nachrichtenübermittlung]

29

équipement <i>m standard cf configuration standard</i>	Standardausrüstung <i>f</i> , Standardausstattung <i>f</i> , Standardkonfiguration <i>f</i> ausrüsten (mit)
équiper (de)	
équivalent	entsprechend
erreur <i>f cf défaut</i>	Fehler <i>m</i>
erreur de commande <i>ou</i> erreur d'opération	Bedienungsfehler
erreur du total de contrôle	Prüfsummenfehler
erreur matérielle <i>cf</i> bogue matériel	Hardwarefehler
espace <i>m cf blanc, position vide</i>	Leerstelle <i>f</i>
espace d'adresse <i>ou</i> d'adres- sage	Adressraum <i>m</i>
espacement <i>m</i>	Abstand <i>m</i>
espacement de ligne <i>cf</i> interligne espacement des caractères	Zeilenabstand <i>m</i> , Zwischenzeile <i>f</i> Zeichenabstand
établir <i>cf créer</i>	aufstellen, erstellen
étape <i>f [travail]</i>	Schritt <i>m [Arbeit]</i>
éteindre <i>cf débrancher, arrêter², déconnecter</i>	abschalten, ausschalten, Verbindung trennen, abmelden
étendre <i>[mémoire]</i>	erweitern <i>[Speicher]</i>
évaluation <i>f cf calcul, calculation</i>	(Be-)Rechnung <i>f</i> , Kalkulation <i>f</i>
évaluer <i>cf</i> calculer	berechnen, rechnen
exactitude <i>f cf précision</i>	Genauigkeit <i>f</i>

exécuter <i>[instruction] cf mener, effectuer [calcul]</i>	ausführen
exécution <i>f [instruction]</i>	Ausführung <i>f [Befehl]</i>
exigence <i>f</i>	Anforderung <i>f</i>
expéditeur <i>m</i>	Absender <i>m</i>
exploitation <i>f cf fonctionnement</i>	Betrieb <i>m</i>
exploitation multiutilisateur <i>cf</i> application multiutilisateur	Mehrbenutzerbetrieb
explorateur <i>m</i>	Explorer <i>m</i>
expression <i>f</i>	Ausdruck ¹ <i>m</i>
extensibilité <i>f [mémoire]</i>	Erweiterbarkeit <i>f [Speicher]</i>
extensible <i>[mémoire]</i>	erweiterbar <i>[Speicher]</i>
extension <i>f</i>	Erweiterung <i>f</i>

fabrication <i>f assistée par ordinateur (F.A.O.)</i>	CAM (Computer Aided Manufacturing), computer- gestützte Fertigung <i>f</i>
faciliter	erleichtern
fenêtre <i>f</i>	Fenster <i>n</i>
fermer <i>cf raisonner</i>	schließen
fermeture <i>f</i>	Schließen <i>n</i>
fermeture de session <i>cf</i> déconnexion, séparation	Trennung <i>f</i> , Log-out <i>n</i>
feuille <i>f de données</i>	Datenblatt <i>n</i>
feuilleter <i>cf</i> faire défiler ¹	„blättern“, ablaufen lassen <i>[Bild]</i>
fiable	zuverlässig
fiche <i>f cf connecteur</i>	Stecker <i>m</i>
fiche de connexion	Steckverbindung <i>f</i>
fiche de secteur	Netzstecker
fichier <i>m</i>	Datei <i>f</i>
fichier joint <i>[messagerie]</i>	„Anlage“ <i>f [Nachrichtenüber- mittlung]</i>
fichier original <i>ou</i> fichier d'origine	Originaldatei <i>f</i>
file <i>f d'attente d'impression [imprimante]</i>	Warteschlange <i>f</i> , Warteschleife <i>f</i> , <i>[Drucker]</i>
fin <i>f cf arrêt</i>	Ende <i>n</i> , Abbruch <i>m</i>
finir <i>cf</i> arrêter ¹ , terminer, quitter	abbrechen, beenden
firmware <i>m cf micrologiciel</i>	Firmware <i>f</i>
flèche <i>f</i>	Pfeil <i>m</i>

flot <i>m ou flux m d'informations cf circulation d'informations</i>	Informationsfluss <i>m</i>
fonction <i>f cf tâche</i>	Funktion <i>f</i> , Arbeitsverfahren <i>n</i>
fonctionnement <i>m cf exploi- tation</i>	Betrieb <i>m</i>
fonctionnement en multitâche <i>cf</i> multitâche, traitement mul- titâche	Multitasking <i>n</i>
fonctionnement sur piles <i>cf</i> alimentation piles	Batteriebetrieb
fonctionnement sur secteur <i>cf</i> alimentation secteur	Netzbetrieb
fond <i>m cf arrière-plan</i>	Hintergrund <i>m</i>
fondement <i>m cf base</i>	Grundlage <i>f</i>
formalisé	formalisiert
format <i>m</i>	Format <i>n</i>
formatage <i>m</i>	Formatierung <i>f</i>
formater	formatieren
formation <i>f</i>	Ausbildung <i>f</i> , Schulung <i>f</i>
former	ausbilden, schulen
formulaire <i>m</i>	Formular <i>n</i>
formule <i>f de salutation</i>	Anrede(form) <i>f</i>
forum <i>m</i>	Diskussionsforum <i>n</i> , Newsgroup <i>f</i>
“fouineur” <i>m cf pirate</i>	Hacker <i>m [unbefugt in Programme eindringende Person]</i>
fournisseur <i>m d'accès</i>	Provider <i>m</i> , Zugangsanbieter <i>m</i>

F

fréquence f de balayage fréquence de rythme <i>ou</i> d'horloge <i>cf</i> vitesse d'horloge, rythme d'horloge fréquence horizontale	Bildwiederholffrequenz <i>f</i> Taktfrequenz Horizontalfrequenz, Zeilenfrequenz
frimousse f [<i>pop.</i>] <i>cf</i> émoticon	Smiley <i>n</i> , Emoticon <i>n</i>
fusion f <i>cf</i> branchement, connexion, jonction, raccordement fusionner <i>cf</i> interclasser, mélanger	Verbindung <i>f</i> , Anschluss <i>m</i> mischen, verbinden

G

gamme f <i>cf</i> série	Reihe <i>f</i> , Serie <i>f</i>
générateur m aléatoire générateur de langage	Zufallsgenerator <i>m</i> Sprachgenerator
gestion f [<i>fichiers</i>] gestionnaire m de programmes	Verwaltung <i>f</i> [<i>Dateien</i>] Dateimanager <i>m</i>
grammage m	Papiergewicht <i>n</i>
grandeur f de fichier <i>cf</i> taille de fichier	Dateigröße <i>f</i>
graphique graphique <i>f</i> <i>ou</i> graphisme m graphique par ordinateur <i>ou</i> graphisme sur ordinateur	graphisch Grafik <i>f</i> Computergrafik

34

I/J

icône f <i>cf</i> pictogramme, symbole	Symbol <i>n</i> , ICON <i>n</i>
image f	Bild <i>n</i>
impair [<i>nombre</i>]	ungerade [<i>Zahl</i>]
impression¹ f impression ² [<i>sur un support</i>] <i>cf</i> listage, listing	Drucken <i>n</i> Ausdruck ² <i>m</i> [<i>auf Träger</i>], Druck
imprimante f imprimante à aiguilles <i>ou</i> à points imprimante à jet d'encre imprimante à laser imprimante couleur imprimante de matrice à point imprimante en mode autonome imprimante matricielle imprimer	Drucker <i>m</i> Nadeldrucker Tintenstrahldrucker Laserdruker Farbdrucker Matrixnadeldrucker Off-line-Drucker Matrixdrucker (aus)drucken
„inactive“ [<i>imprimante</i>]	„im Leerlauf“ [<i>Drucker</i>]
incompatibilité f incompatible	Inkompatibilität <i>f</i> inkompatibel
indépendant	unabhängig
index m <i>ou</i> indice m indexation f indexer <i>ou</i> indicer	Index <i>m</i> Indizierung <i>f</i> indizieren
indicateur m <i>cf</i> affichage ¹ , visualisation, display, afficheur indiquer <i>cf</i> afficher, visualiser (à l'écran), signaler	Anzeige <i>f</i> , Display <i>n</i> anzeigen, einblenden
informaticien m informatique f	Informatiker <i>m</i> Informatik <i>f</i>
infrarouge	infrarot

36

G

gras [<i>police</i>]	fett [<i>Schrift</i>]
graveur m de CD-ROM	CD-ROM-Brenner <i>m</i>
grille f <i>cf</i> quadrillage	Gitter <i>n</i> (-netz <i>n</i>)
guillemets m pl	Anführungszeichen <i>n pl</i>

H

haut-parleur m	Lautsprecher <i>m</i>
histogramme m <i>cf</i> diagramme à <i>ou</i> en barres	Balkendiagramm <i>n</i>
hors-ligne	off-line; <i>entspricht auch</i> : Informationsverbreitung auf herkömmlichem Wege
hôte m <i>cf</i> calculateur hôte, ordinateur hôte [<i>fournisseur d'accès de services, p.ex. connexion à l'internet</i>]	Host-Computer <i>m</i> , Hostrechner <i>m</i>
housse f de protection	Schutzhülle <i>f</i>

35

I/J

insérer¹ [<i>disquette</i>] <i>cf</i> introduire [<i>papier</i>] insérer² [<i>instructions, lignes</i>] <i>cf</i> „coller“ (mode <i>m</i>) insertion f	einlegen, einschieben einfügen Einfügemodus <i>m</i>
installation f installer	Einrichtung <i>f</i> einrichten
instruction f <i>cf</i> commande instruction de commande <i>cf</i> commande de contrôle instruction de retour instruction de saut <i>ou</i> de branchement	Befehl <i>m</i> , Anweisung <i>f</i> Steuerbefehl Rücksprungbefehl Sprungbefehl
intensité f de la couleur	Farbtiefe <i>f</i>
interclasser <i>cf</i> mélanger, fusionner	mischen, verbinden
interface f	Interface <i>n</i> , Schnittstelle <i>f</i>
interligne m <i>cf</i> espacement de ligne	Zeilenabstand <i>m</i> , Zwischenzeile <i>f</i>
internaute m <i>cf</i> navigateur ¹ , cybernaute	<i>entspricht</i> : Benutzer des Internet, „Surfer“
interpréteur m <i>cf</i> programme de compilation, compilateur, traducteur interpréter <i>cf</i> compiler, traduire	Übersetzungsprogramm <i>n</i> , Compiler <i>m</i> compilieren, kompilieren, übersetzen
interrogation f interroger	Abfrage <i>f</i> abfragen
interrompre interruption f	unterbrechen Unterbrechung <i>f</i>

37

I/J

introduire ¹ [<i>papier</i>] <i>cf</i> insérer ¹ [<i>disquette</i>] <i>introduire</i> ² <i>cf</i> entrer, taper	einlegen, einschieben eingeben, eintippen, eintragen
introduction <i>f cf</i> entrée	Eingabe <i>f</i> , Einführung <i>f</i>
invisible	unsichtbar
involontaire	versehentlich
en italique	kursiv
jeu <i>m</i> jeu d'instructions	Spiel <i>n</i> Befehlssatz <i>m</i>
joindre <i>cf</i> ajouter, attacher	hinzufügen, beifügen
jonction <i>f cf</i> connexion, raccordement, branchement, fusion	Anschluss <i>m</i> , Verbindung <i>f</i>
journal <i>m d'erreurs</i> <i>cf</i> protocole d'erreurs	Fehlerprotokoll <i>n</i>
justification <i>f cf</i> alignement ¹ , orientation	Ausrichtung

38

L

listage <i>m ou listing</i> <i>m, cf</i> im- pression ² [<i>sur un support</i>]	Ausdruck ² <i>m</i> [<i>auf Träger</i>], Druck
logement <i>m cf</i> emplacement, place de logement <i>ou à</i> enficher	Slot <i>m</i> , Steckplatz <i>m</i>
logiciel <i>m utilitaire (d'application)</i> <i>cf</i> progiciel logiciel de jeu <i>cf</i> ludiciel logiciel d'enseignement <i>cf</i> didacticiel logiciel de navigation <i>cf</i> navi- gateur ² (de réseau)	Anwendersoftware <i>f</i> , Applikations- software Spielsoftware Software für Lernzwecke, Unterrichtsoftware Browser <i>m</i>
log-in <i>m cf</i> ouverture de session loguer	Anmeldung <i>f</i> , Log-in <i>n</i> anmelden
longueur <i>f</i>	Länge <i>f</i>
ludiciel <i>m cf</i> logiciel de jeu	Spielsoftware <i>f</i>
luminosité <i>f</i>	Helligkeit <i>f</i>
lutin <i>m cf</i> sprite	Sprite <i>m</i>

40

L

langage <i>m ou langue</i> <i>f</i> langage de haut niveau <i>ou</i> de niveau élevé <i>ou</i> très évolué	Sprache <i>f</i> höhere Programmiersprache
largeur <i>f</i>	Breite <i>f</i>
lecteur <i>m</i> lecteur de bande DAT lecteur de cassettes lecteur de CD-ROM lecteur de disquettes lecteur de DVD	Laufwerk <i>n</i> DAT-Laufwerk Kassettentonbandgerät <i>n</i> [<i>nur Wiedergabe</i>] CD-ROM-Laufwerk Diskettenlaufwerk DVD-Laufwerk
lettre <i>f</i>	Buchstabe <i>m</i>
levier <i>m de commande</i> <i>ou de</i> jeux <i>cf</i> manette de commande, „manche à balai“	Joystick <i>m</i>
liaison <i>f cf</i> chaînage, composition	Verknüpfung <i>f</i>
licence <i>f</i> licencer	Lizenz <i>f</i> lizensieren
lien <i>m hypertexte</i>	Hyperlink <i>m</i>
lier <i>cf</i> relier ²	verknüpfen
ligne ¹ <i>f</i> [<i>texte</i>] ligne blanche <i>ou</i> ligne vide <i>ou</i> ligne vierge ligne ² [<i>connexion</i>]	Zeile <i>f</i> Leerzeile Leitung <i>f</i>
lisibilité <i>f</i> lisible	Lesbarkeit <i>f</i> lesbar

39

M

magnétophone <i>m à cassette</i>	Kassettenrekorder <i>m</i>
à la main <i>cf</i> manuel(lement)	von Hand, manuell
maintenance <i>f</i>	Wartung <i>f</i>
majuscule <i>f</i> petites majuscules <i>pl</i>	Großbuchstabe <i>m</i> Kapitälchen <i>n pl</i>
„manche <i>m</i> à balai“ <i>ou</i> manette <i>f</i> de commande <i>ou de jeu</i> <i>cf</i> contrôleur du jeu, levier de commande	Joystick <i>m</i>
manuel(lement) <i>cf</i> à la main manuel <i>m</i>	von Hand, manuell Handbuch <i>n</i>
marche <i>f du programme</i> <i>cf</i> déroulement du programme	Programmablauf <i>m</i>
marge <i>f cf</i> trame ² marge de reliure	(Seiten-)Rand <i>m</i> Binderand
marquage <i>m cf</i> repérage, sélection marque <i>f d'énumération</i> <i>cf</i> „puce“ ² marque de paragraphe marquer <i>cf</i> étiqueter, repérer, sélectionner	Markierung <i>f</i> , Auswahl ¹ <i>f</i> Aufzählungszeichen <i>n</i> Absatzmarke <i>f</i> markieren, auswählen
masquer	ausblenden
matériel <i>m</i>	Hardware <i>f</i>
matrice <i>f</i>	Matrix <i>f</i>
Mél. [<i>abréviation pour messagerie</i> <i>électronique</i>]	entspricht: Bezeichnung für E-Mail- Adresse, entsprechend „Tél.“ für „Téléphone“

41

M

mélanger <i>cf</i> fusionner, interclasser	mischen, verbinden
mémoire <i>f</i>	Speicher <i>m</i>
mémoire de travail <i>ou</i> mémoire vive <i>ou</i> mémoire à accès direct	Arbeitsspeicher, Lese-Schreib-Speicher, RAM <i>n</i>
mémoire d'empilage	Stack <i>m</i>
mémoire fixe <i>ou</i> morte <i>ou</i> à lecture seule <i>cf</i> ROM	Festspeicher, Nur-Lese-Speicher, ROM <i>n</i>
mémoire intermédiaire <i>ou</i> mémoire temporaire	Zwischenspeicher, Zwischenablage <i>f</i>
<i>cf</i> „presse-papiers“	
mémoire principale <i>ou</i> centrale (mémoire) tampon <i>ou</i> mémoire cache <i>cf</i> antémémoire	Hauptspeicher
mémorisation <i>f</i> <i>cf</i> stockage	Puffer <i>m</i> (-speicher)
mémoriser <i>cf</i> enregistrer, stocker	Speicherung <i>f</i> aufnehmen, aufzeichnen, speichern
mener <i>cf</i> effectuer [<i>calcul</i>], exécuter [<i>instruction</i>]	ausführen
menu <i>m</i>	Menü <i>n</i>
menu principal	Hauptmenü
message <i>m</i>	Nachricht <i>f</i> [<i>Nachrichtenübermittlung</i>]
messagerie <i>f</i> électronique <i>cf</i> courrier électronique, courriel	E-Mail <i>f</i> , elektronische Nachrichtenübermittlung <i>f</i>
méthode <i>f</i> <i>cf</i> procédé, procédure ¹	Verfahren <i>n</i>
méthode d'estimation <i>cf</i> procédé de contrôle, procédure de test	Prüfverfahren

42

M

molette <i>f</i> [<i>souris</i>]	Rädchen <i>n</i> [<i>Maus</i>]
molette de défilement	Ablaufädchen
moniteur <i>m</i> <i>cf</i> écran	Bildschirm <i>m</i> , Monitor <i>m</i>
mot <i>m</i> clé ¹ <i>ou</i> mot (de) mode	Kennwort <i>n</i>
mot clé ² <i>ou</i> mot de passe	Passwort
mot clé ³	Stichwort
moteur <i>m</i> de recherche [<i>internet</i>]	Suchprogramm <i>n</i> [<i>Internet</i>], Suchmaschine <i>f</i>
multiplet <i>m</i> <i>cf</i> octet, byte	Byte <i>n</i>
multiprise <i>f</i>	Mehrfachstecker <i>m</i>
multitâche <i>f</i> <i>cf</i> traitement multitâche, fonctionnement en multitâche	Multitasking <i>n</i>
multitraitement <i>m</i>	Multiprocessing <i>n</i>

N

navigateur ¹ <i>m</i> <i>cf</i> cybernaute, internaute	<i>entspricht</i> : Benutzer des Internet, „Surfer“
navigateur ² (de réseau) <i>cf</i> logiciel de navigation	Browser <i>m</i>
naviguer	navigieren, „surfen“
netteté <i>f</i> [<i>image</i>]	Schärfe <i>f</i> [<i>Bild</i>]
nettoyer [<i>disque dur</i>]	aufräumen [<i>Festplatte</i>]
niveau <i>m</i> de gris <i>cf</i> nuance de gris	Graustufe <i>f</i>

44

M

mettre en réseau	vernetzen
mettre en retrait	einrücken, einziehen
micro-ordinateur <i>m</i> portable <i>ou</i> portatif	Laptop <i>m</i> ,
micrologiciel <i>m</i> <i>cf</i> firmware	Firmware <i>f</i>
minuscule <i>f</i>	Kleinbuchstabe <i>m</i>
mise <i>f</i> à jour automatique	automatisierbar
„mettre à jour automatiquement“	
mise à jour de/du logiciel	Softwareaktualisierung <i>f</i>
mise <i>f</i> en page	„Seite einrichten“
mise en réseau	Vernetzung <i>f</i>
mode <i>m</i>	Modus <i>m</i>
mode alimentation minimale <i>ou</i> mode suspendu <i>ou</i> mode veille	Standby-Modus
mode de fonctionnement <i>ou</i> d'exploitation <i>cf</i> régime de fonctionnement	Betriebsart <i>f</i>
(mode) insertion <i>f</i>	Einfügemodus
mode opératoire <i>ou</i> mode d'opération	Operationsmodus
mode reffrappe (RFP)	Überschreibmodus (ÜB)
modèle <i>m</i>	Vorlage <i>f</i>
modification <i>f</i>	(Ver-)Änderung <i>f</i>
modifier	modifizieren, (ver)ändern
module ¹ <i>m</i>	Baustein <i>m</i> , Modul <i>n</i>
module ² <i>cf</i> valeur absolue (d'un nombre)	Betrag <i>m</i>

43

N

nœud <i>m</i> <i>cf</i> point nodal, point double, sommet	Knotenpunkt <i>m</i>
nom <i>m</i> de fichier	Dateibezeichnung <i>f</i> , Dateiname <i>m</i>
nombre <i>m</i> <i>cf</i> chiffre	Zahl <i>f</i> , Ziffer <i>f</i>
nombre aléatoire	Zufallszahl
nombre de tours	Umdrehungszahl
„non acheminable“	„nicht zustellbar“
note <i>f</i>	Notiz <i>f</i>
note de bas de page	Fußnote ¹ <i>f</i> [<i>Ende der Seite</i>]
note de fin	Fußnote ² [<i>Ende des Dokuments</i>]
nuance <i>f</i> de gris <i>cf</i> niveau de gris	Graustufe <i>f</i>
numérique <i>cf</i> digital	numerisch
numérisation <i>f</i> <i>cf</i> digitalisation	Digitalisierung <i>f</i>
numériser <i>cf</i> digitaliser	digitalisieren
numériseur <i>m</i> <i>cf</i> dispositif de balayage, scanner	Scanner <i>m</i>
numéro <i>m</i>	Nummer <i>f</i>
numérotage <i>m</i> <i>ou</i> numérotation <i>f</i>	Nummerierung <i>f</i>
numéroter	nummerieren

„Objet“ <i>m</i> [<i>lettre, message</i>]	„Betreff“ <i>m</i> [<i>Brief, Nachricht</i>]
occupation <i>f</i> de mémoire	Speicherbelegung <i>f</i>
octet <i>m</i> <i>cf</i> byte, multiplet	Byte <i>n</i>
offre <i>f</i>	Angebot <i>n</i>

45

O

offrir	anbieten
ombre <i>f</i>	Schatten <i>m</i>
omettre	weglassen
onduleur <i>m</i> UPS	<i>entspricht</i> : Gerät für unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV)
online <i>cf</i> connecté, en ligne	online
opération <i>f</i> de chargement	Ladevorgang <i>m</i>
opérer <i>cf</i> commander	bedienen
optimiser <i>ou</i> optimiser	optimieren
ordinateur <i>m</i> <i>cf</i> calculateur	Computer <i>m</i> , Rechner <i>m</i>
ordinateur digital <i>ou</i> numérique	Digitalrechner
<i>cf</i> calculateur digital <i>ou</i> numérique	
ordinateur hôte	Host-Computer, Hostrechner
<i>[fournisseur d'accès de services, p.ex. connexion à l'internet]</i>	
<i>cf</i> calculateur hôte, hôte	
ordinateur personnel	Personalcomputer, PC
ordinateur portable <i>ou</i> portatif	Laptop <i>m</i>
ordonner <i>cf</i> arranger, classer, trier	(an)ordnen, sortieren
ordre <i>m</i> <i>cf</i> classement	Anordnung <i>f</i>
orientation <i>f</i> <i>cf</i> alignement ¹ , justification	Ausrichtung <i>f</i>
orienter <i>cf</i> aligner	ausrichten
orthographe <i>f</i>	Rechtschreibung <i>f</i>
outil <i>m</i>	Werkzeug <i>n</i>
ouverture <i>f</i> [<i>fichier</i>]	Öffnung <i>f</i> [<i>Datei</i>], Eröffnung
ouverture de session <i>cf</i> log-in	Anmeldung <i>f</i> , Log-in <i>n</i>
ouvrir [<i>fichier</i>]	öffnen [<i>Datei</i>], eröffnen

46

P

page <i>f</i>	Seite <i>f</i>
page d'accueil [<i>internet</i>]	Homepage <i>f</i> [<i>Internet</i>]
„page en cours“ [<i>impression</i>]	„aktuelle Seite“ [<i>Druck</i>]
„pages paires et impaires“ [<i>impression</i>]	„alle Seiten im Bereich“ [<i>Druck</i>]
pagination <i>f</i>	Seitennummerierung <i>f</i>
paginer	Seiten <i>pl</i> nummerieren
pair [<i>nombre</i>]	gerade [<i>Zahl</i>]
papier-copie <i>m</i>	Durchschlagpapier <i>n</i>
papier en continu	Endlospapier
<i>ou</i> papier en pliage paravent	
parafoudre <i>m</i>	Blitzschutz <i>m</i>
paragraphe <i>m</i>	Absatz <i>m</i>
paramètres <i>m</i> <i>pl</i>	Einstellungen <i>f</i> <i>pl</i>
parenthèse <i>f</i>	(runde) Klammer <i>f</i>
partage <i>m</i> [<i>fichier</i>]	Freigabe <i>f</i> [<i>Datei</i>], Freischaltung <i>f</i>
partager [<i>fichier</i>]	freigeben [<i>Datei</i>]
pavé <i>m</i> numérique <i>cf</i>	Zahlenblock <i>m</i>
bloc numérique	
perdre	verlieren
perte <i>f</i>	Verlust <i>m</i> , Schwund <i>m</i>
perte <i>f</i> de données <i>ou</i> perte d'informations	Datenverlust
performance <i>f</i>	Leistung <i>f</i>
performant	leistungsfähig
périphérique <i>m</i>	Peripherie <i>f</i>
personnaliser <i>cf</i> adapter	individuell gestalten, anpassen
pictogramme <i>m</i> <i>cf</i> icône, symbole	Symbol <i>n</i> , ICON <i>n</i>

47

P

pied <i>m</i> de page	Fußzeile <i>f</i>
pile <i>f</i>	Batterie <i>f</i>
pilote <i>m</i> d'imprimante	Druckertreiber <i>m</i>
pinceau <i>m</i>	Pinsel <i>m</i>
pirate <i>m</i> [<i>spécialiste du piratage</i> <i>ou</i> <i>du craquage de logiciels</i>] <i>cf</i> „fouineur“	Hacker <i>m</i> [<i>unbefugt in Programme eindringende Person</i>]
pirater	hacken
pixel <i>m</i> <i>cf</i> point d'image	Bildpunkt <i>m</i> , Pixel <i>n</i>
place <i>f</i> de logement <i>ou</i> place à enficher <i>cf</i> logement, emplacement	Slot <i>m</i> , Steckplatz <i>m</i>
place de <i>ou</i> en <i>ou</i> dans la mémoire <i>cf</i> case mémoire	Speicherplatz
planifier	planen
(se) „planter“ <i>cf</i> bloquer	abstürzen, „sich aufhängen“
platine <i>f</i> <i>cf</i> circuit imprimé, carte ¹	Platine <i>f</i> , Leiterplatte <i>f</i> , Board <i>n</i> ,
plotteur <i>m</i> <i>cf</i> tracteur (de courbes), table ³ traçante	Plotter <i>m</i>
point <i>m</i>	Punkt <i>m</i>
point d'image <i>cf</i> pixel	Bildpunkt <i>m</i> , Pixel <i>n</i>
point fixe <i>cf</i> virgule fixe	Festkomma <i>n</i>
point flottant <i>cf</i> virgule flottante	Gleitkomma
point nodal <i>ou</i> double <i>cf</i> sommet, nœud	Knotenpunkt
point virgule	Semikolon <i>m</i>
pointillé	gepunktet

48

P

pointe <i>f</i>	Spitze <i>f</i>
pointer	<i>entspricht</i> : Mauszeiger positionieren
pointeur <i>m</i> (de la souris)	Pointer <i>m</i> , Mauszeiger <i>m</i>
police <i>f</i> de caractères <i>cf</i>	Schriftart <i>m</i>
type de caractères, type d'écriture	
police proportionnelle	Proportionalschrift <i>f</i>
portable <i>m</i>	<i>entspricht</i> : netzunabhängiger, kleinerer elektronischer Rechner oder Telefon („Handy“)
portable <i>ou</i> portatif	tragbar
porte-documents <i>m</i>	Aktenkoffer <i>m</i>
position <i>f</i> décimale	Dezimalstelle <i>f</i>
position vide <i>cf</i> espace, blanc	Leerstelle
possibilité <i>f</i>	Möglichkeit <i>f</i>
poste <i>m</i> de travail	Arbeitsplatz <i>m</i> , Workstation <i>f</i>
pouce <i>m</i> [<i>mesure</i>]	Zoll <i>m</i> [<i>Maß</i>]
précision <i>f</i> <i>cf</i> exactitude	Genauigkeit <i>f</i>
premier plan <i>m</i>	Vordergrund <i>m</i>
présentation ¹ <i>f</i> <i>cf</i> représentation	Darstellung <i>f</i>
présentation ² du clavier <i>cf</i> disposition ¹ du clavier	Tastaturbelegung <i>f</i>
„presse-papiers“ <i>m</i> <i>cf</i> mémoire intermédiaire, mémoire temporaire	Zwischenablage <i>f</i> , Zwischenspeicher <i>m</i>
prestataire <i>m</i>	Anbieter <i>m</i>

49

P

prestataire de services	Dienstleister <i>m</i>
procédé <i>m</i> ou procédure ¹ <i>f</i> cf méthode	Verfahren <i>n</i>
procédé de contrôle ou procédure de test méthode d'estimation	Prüfverfahren
procédure ² <i>cf</i> sous-programme, sous-routine, subroutine	Prozedur <i>f</i> , Unterprogramm <i>n</i> , Subroutine <i>f</i>
processeur <i>m</i>	Prozessor <i>m</i>
processeur <i>m</i> principal ou maître ou central	Hauptprozessor
processus <i>m</i>	Vorgang <i>m</i>
processus <i>m</i> de tri	sortieren <i>n</i> [Befehl]
progiciel <i>cf</i> logiciel utilitaire (d'application)	Anwendersoftware <i>f</i> , Applikations- software
programmeur <i>m</i> ou programmeur <i>m</i>	Programmierer <i>m</i>
programmation <i>f</i>	Programmierung <i>f</i>
programme <i>m</i> <i>cf</i> routine	Programm <i>n</i>
programme de compilation <i>cf</i> compilateur, interpréteur, traducteur	Übersetzungsprogramm, Compiler <i>m</i>
programme de configuration programme d'enseignement	Set-Up-Programm Lernprogramm, Unterrichts- programm
programme détecteur (de virus) <i>cf</i> détecteur de virus	Virensuchprogramm, Viren- sucher <i>m</i>
programme pilote	Steuerprogramm
programme principal ou programme maître	Hauptprogramm
programmer	programmieren

50

R

raccordement <i>m</i> <i>cf</i> jonction, connexion, branchement, fusion	Anschluss <i>m</i> , Verbindung <i>f</i>
raccorder (à l'ordinateur) <i>cf</i> connecter, brancher (l'ordinateur), relier ¹	anschießen, einschalten
radiation <i>f</i>	Strahlung <i>f</i>
raisonner <i>cf</i> fermer	schließen
rapidité <i>f</i> d'impression <i>cf</i> vitesse d'impression	Druckgeschwindigkeit <i>f</i>
rappel <i>m</i> <i>cf</i> appel	Aufruf <i>m</i> , Anruf
rappeler <i>cf</i> appeler [texte]	aufrufen [Text]
rapport ¹ <i>m</i> <i>cf</i> compte rendu	Bericht <i>m</i>
rapport ² <i>cf</i> relation	Beziehung <i>f</i>
se rapporter à	sich beziehen auf
rassemblement <i>m</i> de données <i>cf</i> saisie ou collecte ou collection ou acquisition de données	Datenerfassung <i>f</i>
réaliser	durchführen
recharger	aufladen
recherche <i>f</i>	Suche <i>f</i>
recherche d'erreurs <i>cf</i> détection d'erreurs	Fehlersuche
rechercher <i>cf</i> chercher	durchsuchen, suchen
reconnaissance <i>f</i>	Erkennung <i>f</i>
reconnaissance vocale ou de la parole ou de la voix	Spracherkennung
reconnaître	erkennen
récurrent	rückläufig

52

P

projet <i>m</i> <i>cf</i> conception	Entwurf <i>m</i>
propagation <i>f</i> des virus	Virenausbreitung <i>f</i>
propriété <i>f</i> <i>cf</i> caractéristique	Eigenschaft <i>f</i>
protection <i>f</i> de données	Datenschutz <i>m</i>
protection de mémoire „protégé en écriture“	Speicherschutz „schreibgeschützt“
protocole <i>m</i> de transmission	Übertragungsprotokoll <i>n</i>
protocole d'erreurs <i>cf</i> journal d'erreurs	Fehlerprotokoll
publication <i>f</i> assistée par ordinateur (P.A.O.) <i>cf</i> édition de bureau	Desktop-Publishing <i>n</i> (DTP)
publipostage <i>m</i>	<i>entspricht</i> : Erstellung von Serienbriefen
puce ¹ <i>f</i> <i>cf</i> chip	Chip <i>m</i>
„puce“ ² <i>cf</i> marque d'énumé- ration	Aufzählungszeichen <i>n</i>
pupilage <i>m</i> (des programmes)	Bedienung <i>f</i>

Q

quadrillage <i>m</i> <i>cf</i> grille	Gitter <i>n</i> (-netz <i>n</i>)
quantité <i>f</i> de données <i>cf</i> ensemble de données, volume de données	Datenmenge <i>f</i>
quitter <i>cf</i> arrêter ¹ , finir, terminer	beenden, abrechnen

51

R

réduire <i>cf</i> diminuer	verkleinern
réécrire	wiederbeschreiben
réenregistrable [CD-RW] <i>cf</i> réinscriptible	wiederbeschreibbar [CD-RW]
„Référence“ <i>f</i> [lettre, message]	„Bezug“ <i>m</i> [Brief, Nachricht]
refrapper	überschreiben
refuser	verweigern
régime <i>m</i> de fonctionnement <i>cf</i> mode de fonctionnement ou d'exploitation	Betriebsart <i>f</i>
région <i>f</i> <i>cf</i> zone, domaine	Bereich <i>m</i>
registre <i>m</i>	Register <i>n</i>
réglage <i>m</i> [image] <i>cf</i> alignement [point décimal]	Einstellung <i>f</i>
réglage fin ou précis <i>cf</i> accord fin ou précis	Feinabstimmung <i>f</i>
régler	einstellen
règle <i>f</i>	Lineal <i>n</i>
réinscriptible [CD-RW] <i>cf</i> réenregistrable	wiederbeschreibbar [CD-RW]
relation <i>f</i> <i>cf</i> rapport ²	Beziehung <i>f</i>
„relève <i>f</i> de la boîte“ [commande messagerie] <i>cf</i> boîte de réception [fichier]	„Posteingang“ <i>m</i> [Befehl Nachrichtenübermittlung]
relier ¹ <i>cf</i> raccorder (à l'ordinateur), connecter, brancher (l'ordinateur) relier ² <i>cf</i> lier	anschießen, einschalten verknüpfen
remplacer	ersetzen

53

R

repérage <i>m cf</i> marquage, sélection	Markierung <i>f</i> , Auswahl ¹ <i>f</i>
repérer <i>cf</i> marquer, sélectionner	markieren, auswählen
répertoire <i>m cf</i> table ² des matières	Verzeichnis <i>n</i> , Inhaltsverzeichnis
répondeur <i>m téléphonique</i>	Anrufbeantworter <i>m</i>
report <i>m</i>	Übertrag ¹ <i>m</i>
reporter	übertragen ¹
représentation <i>f cf</i> présentation ¹	Darstellung <i>f</i>
représenter	darstellen
réseau <i>m</i>	Netz <i>n</i> , Netzwerk <i>n</i>
résolution ¹ <i>f [graphique]</i>	Auflösung ¹ <i>f [Grafik]</i>
résolution ² <i>f [problème] cf</i> solution	Auflösung ² <i>f</i> , Lösung <i>[Problem]</i>
restauration <i>f</i>	Wiederherstellung <i>f</i>
restaurer <i>cf</i> rétablir	wiederherstellen
restriction <i>f d'accès</i>	Zugriffsbeschränkung <i>f</i> , Zugangshemmung <i>f</i>
rétablir <i>cf</i> restaurer	wiederherstellen
retrait <i>m</i>	Einzug <i>m</i>
retrait de paragraphe	Absatzzeinzug
retrait de la première ligne	Erstzeileneinzug
retrait négatif (de ligne)	negativer Zeileneinzug
retrancher <i>cf</i> soustraire	abziehen
ROM <i>f cf</i> mémoire morte <i>ou</i> fixe <i>ou</i> à lecture seule	Nur-Lese-Speicher <i>m</i> , ROM <i>n</i> , Festspeicher
routine <i>f cf</i> programme	Programm <i>n</i>

54

S

à séchage rapide	schnelltrocknend
sélection <i>f cf</i> marquage, repérage	Auswahl ¹ <i>f</i> , Markierung <i>f</i>
sélectionner <i>cf</i> marquer, repérer	auswählen, markieren
séparation <i>f cf</i> déconnexion, fermeture de session	Trennung <i>f</i> , Log-out <i>n</i>
séparation de syllabes <i>cf</i> coupure de mots	Silbentrennung
séparer	trennen
séquence <i>f cf</i> suite	Folge <i>f</i>
série <i>f cf</i> gamme	Serie <i>f</i> , Reihe <i>f</i>
serveur <i>m</i>	Server <i>m</i>
service <i>m en</i> ligne	Onlinedienst <i>m</i>
signaler <i>cf</i> indiquer, afficher, visualiser (sur l'écran)	anzeigen, einblenden
signe <i>m cf</i> caractère	Zeichen <i>n</i>
signet <i>m</i>	Lesezeichen <i>n</i>
simultané	gleichzeitig
solution <i>f cf</i> résolution ² <i>[problème]</i>	Auflösung ² <i>f</i> , Lösung <i>[Problem]</i>
sommet <i>m cf</i> nœud, point nodal, point double	Knotenpunkt <i>m</i>
son <i>m cf</i> tonalité	Klang <i>m</i>
sortie <i>f cf</i> édition	Ausgabe <i>f</i>
sortir <i>cf</i> enlever	herausnehmen
souligner	unterstreichen
souris <i>f</i>	Maus <i>f</i>
souris à défilement <i>ou</i> à molette	<i>entspricht</i> : Maus mit Ablaufrädchen

56

R

ruban <i>m encreur</i>	Farbband <i>n</i>
rupture <i>f de</i> programme	Programmabbruch <i>m</i>
rythme <i>m d'horloge</i> <i>cf</i> fréquence de rythme <i>ou</i> d'horloge, vitesse d'horloge	Taktfrequenz <i>f</i>

S

saisie <i>f cf</i> acquisition, collecte, collection	Erfassung <i>f</i>
saisir <i>cf</i> acquérir, collecter	erfassen
sans fil	drahtlos
saut <i>m</i>	Sprung <i>m</i> , "manueller Wechsel" <i>m</i>
saut conditionnel	bedingter Sprung
saut de ligne <i>cf</i> avance <i>ou</i> avancement de ligne, interligne	Zeilenvorschub <i>m</i>
saut de page <i>cf</i> changement de page	Seitenwechsel, Seitenumbruch <i>m</i>
saut de papier <i>cf</i> avance de papier, avancement de papier	Papiervorschub
sauter <i>[ligne]</i>	überspringen <i>[Zeile]</i>
sauvegarde <i>f</i>	Sicherung <i>f</i>
sauvegarder	sichern
scanner <i>m cf</i> dispositif de balayage, numériseur	Scanner <i>m</i>
scanner à main	Handscanner

55

S

sous-programme <i>m ou</i> sous-routine <i>cf</i> subroutine, procédure ²	Prozedur <i>f</i> , Unterprogramm <i>n</i> , Subroutine <i>f</i>
soustraire <i>cf</i> retrancher	abziehen
sprite <i>m cf</i> lutin	Sprite <i>m</i>
station <i>f d'accueil</i> <i>[transforme l'ordinateur portable en PC alimenté sur secteur]</i>	Dockingstation <i>f</i>
stock <i>m de</i> données	Datenbestand <i>m</i>
stockage <i>m cf</i> mémorisation	Speicherung <i>f</i>
stocker <i>cf</i> enregistrer, mémoriser	aufnehmen, aufzeichnen, speichern
structuration <i>f</i>	Gliederung <i>f</i>
structure <i>f</i>	Struktur <i>f</i>
structurer	gliedern, strukturieren
subroutine <i>f cf</i> procédure ² , sous-programme, sous-routine	Prozedur <i>f</i> , Unterprogramm <i>n</i> , Subroutine <i>f</i>
suite <i>f cf</i> séquence	Folge <i>f</i>
support <i>m</i>	Träger <i>m</i>
suppression <i>f (de</i> parenthèses) supprimer <i>cf</i> effacer, vider	Auflösung ³ <i>f [Klammern]</i> entfernen, löschen, leeren
surface <i>f</i>	Oberfläche <i>f</i>
surtension <i>f</i>	Überspannung <i>f</i>
symbole <i>m cf</i> icône, pictogramme	Symbol <i>n</i> , ICON <i>n</i>

57

S

système <i>m</i> système d'exploitation <i>ou</i> système opératoire <i>ou</i> opérationnel système modulaire	System <i>n</i> Betriebssystem Baukastensystem
--	--

T

table ¹ <i>f</i> <i>ou</i> tableau <i>m</i> table ² <i>f</i> des matières <i>cf</i> répertoire table ³ traçante <i>cf</i> plotteur, tracteur (de courbes) tableur <i>m</i>	Tabelle <i>f</i> Inhaltsverzeichnis <i>n</i> , Verzeichnis Plotter <i>m</i> Tabellenkalkulation <i>f</i>
tabulateur <i>m</i>	Tabulator <i>m</i>
tâche <i>f</i> <i>cf</i> fonction	Arbeitsverfahren <i>n</i> , Funktion <i>f</i>
taille <i>f</i> de caractère taille de fichier <i>cf</i> grandeur de fichier	Schriftgrad <i>m</i> Dateigröße <i>f</i>
tampon <i>m</i> <i>cf</i> antémémoire, mémoire-cache, mémoire tampon	Puffer <i>m</i> (-speicher <i>m</i>)
taper <i>cf</i> entrer, introduire ²	eintippen, eingeben, eintragen
tarif <i>m</i> de base	Grundgebühr <i>f</i>
télécharger	herunterladen, abrufen
télécommande <i>f</i>	Fernbedienung <i>f</i> , Fernsteuerung <i>f</i>

58

T

traduire <i>cf</i> compiler traducteur <i>m</i> <i>cf</i> compilateur, interpréteur, programme de compilation	compilieren, kompilieren, übersetzen Übersetzungsprogramm <i>n</i> , Compiler <i>m</i>
trait <i>m</i> trait d'union trait ondulé	Strich <i>m</i> Bindestrich Wellenlinie <i>f</i>
traitement <i>m</i> traitement électronique de données <i>ou</i> d'informations traitement de texte traitement multitâche <i>cf</i> fonctionnement en multitâche, multitâche traitement par lots	Verarbeitung <i>f</i> , Bearbeitung elektronische Datenverarbeitung (EDV) Textverarbeitung Multitasking <i>n</i> Batch-Betrieb <i>m</i> , Batch-Verarbeitung <i>f</i> verarbeiten, bearbeiten
traiter	
trame ¹ <i>f</i> trame ¹ de fond trame ² <i>cf</i> marge	Raster <i>n</i> Schattierung <i>f</i> (Seiten-)Rand <i>m</i>
transcrire	umschreiben
transfert <i>m</i> <i>ou</i> transmission <i>f</i> <i>ou</i> transport <i>m</i> de données <i>cf</i> acheminement de données	Datenübertragung <i>f</i> , Datentransfer <i>m</i> , Datentransport <i>m</i> , Datenübermittlung <i>f</i>
transmettre transmission <i>f</i>	übertragen ² Übertragung <i>f</i>
tri (age) <i>m</i> trier <i>cf</i> classer, ordonner, arranger	Sortieren <i>n</i> sortieren, (an)ordnen

60

T

télécopie <i>f</i>	Fax <i>n</i>
télémaintenance <i>f</i>	Fernwartung <i>f</i>
témoin <i>m</i> lumineux <i>cf</i> voyant lumineux	Leuchtanzeige <i>f</i>
temps <i>m</i> de réponse temps réel	Antwortzeit <i>f</i> Echtzeit
tension <i>f</i>	Spannung <i>f</i>
terminer <i>cf</i> arrêter ¹ , finir, quitter	beenden, abbrechen
tête <i>f</i> d'impression	Druckkopf <i>m</i>
texte <i>m</i> (en) continu	Fließtext <i>m</i>
tirer	ziehen
tiret <i>m</i>	Gedankenstrich <i>m</i>
titre <i>m</i>	Überschrift ¹ <i>f</i> , Titel <i>m</i>
toile <i>f</i> toile mondiale	Web <i>n</i> WWW <i>n</i>
tonalité <i>f</i> <i>cf</i> son	Klang <i>m</i>
touche <i>f</i> touche CTRL touche d'arrêt touche de correction <i>ou</i> touche d'annulation touche majuscule touche tabulation	Taste <i>f</i> STRG-Taste Abschalttaste Korrekturtaste Shift-Taste Tabulatortaste
tracer <i>cf</i> dessiner	zeichnen
tracteur <i>m</i> (de courbes) <i>cf</i> table ³ traçante, plotteur	Plotter <i>m</i>

59

U

type <i>m</i> de caractères <i>ou</i> type d'écriture <i>cf</i> police de caractères	Schriftart <i>f</i>
unité <i>f</i>	Einheit <i>f</i>
utilisateur <i>m</i> utilisation <i>f</i> utiliser	Benutzer <i>m</i> , Anwender <i>m</i> Benutzung <i>f</i> benutzen, verwenden

V

valeur <i>f</i> absolue [<i>nombre</i>] <i>cf</i> module ²	Betrag <i>m</i>
valeur de sortie	Ausgabewert <i>m</i>
validation <i>f</i> <i>cf</i> confirmation valider <i>cf</i> confirmer	Bestätigung <i>f</i> bestätigen
vérification <i>f</i> <i>cf</i> contrôle vérification d'orthographe vérifier	Kontrolle <i>f</i> Rechtschreibprüfung <i>f</i> überprüfen
vidage <i>m</i> <i>cf</i> effacement, effaçage vide <i>m</i> d'omission <i>ou</i> vide de suppression <i>cf</i> caractère blanc, caractère d'espacement vider <i>cf</i> supprimer, effacer	Löschen <i>n</i> , Löschung <i>f</i> Leerzeichen <i>n</i> löschen, leeren, entfernen
virgule <i>f</i> virgule fixe <i>cf</i> point fixe virgule flottante <i>cf</i> point flottant	Komma <i>n</i> Festkomma Gleitkomma
visible	sichtbar
visio-conférence <i>f</i> <i>ou</i> vidéo-conférence <i>f</i>	Videokonferenz <i>f</i>

61

V

visiter	besuchen
visiteur <i>m</i>	Besucher <i>m</i>
visualisation <i>f</i> <i>cf</i> display, indicateur, affichage ¹ , afficheur	Anzeige <i>f</i> , Display <i>n</i>
visualiser (à l'écran) <i>cf</i> signaler, indiquer, afficher	anzeigen, einblenden
vitesse <i>f</i>	Geschwindigkeit <i>f</i>
vitesse d'horloge <i>cf</i> rythme d'horloge, fréquence de rythme ou d'horloge	Taktfrequenz <i>f</i>
vitesse d'impression <i>cf</i> rapidité d'impression	Druckgeschwindigkeit
voix <i>f</i>	Stimme <i>f</i>
volume <i>m</i> de données <i>cf</i> quantité de données, ensemble de données	Datenmenge <i>f</i>
voyant <i>m</i> lumineux <i>cf</i> témoin lumineux	Leuchtanzeige <i>f</i>

Z

zone <i>f</i> <i>cf</i> domaine, région	Bereich <i>m</i>
zone de travail (dans la memoire)	Arbeitsbereich
zone horaire	Zeitzone <i>f</i>

62

A

@ <i>cf</i> at-Zeichen, Klammeraffe [pop.]	arobace <i>m</i> , arobase <i>m</i> , a <i>m</i> commercial, @
Abbildung <i>f</i> <i>cf</i> Anwendung	application <i>f</i>
abbrechen <i>cf</i> beenden	arrêter ¹ , finir, terminer, quitter
Abbruch <i>m</i> <i>cf</i> Ende	arrêt <i>m</i> , fin <i>f</i>
Abfrage <i>f</i>	interrogation <i>f</i>
abfragen	interroger
abkürzen	abrégé
Abkürzung <i>f</i>	abréviation <i>f</i>
Ablauf <i>m</i>	défilement <i>m</i>
ablaufen lassen [Bild] <i>cf</i> „blättern“	faire défiler ¹ [image]
Ablaufleiste <i>f</i> <i>cf</i> Bildrolleiste	barre <i>f</i> de défilement
Ablaufrädchen <i>n</i> [Maus]	molette <i>f</i> de défilement [souris]
abmelden <i>cf</i> abschalten, ausschalten, Verbindung trennen	déconnecter, débrancher, arrêter ² , éteindre
abrufen <i>cf</i> herunterladen	télécharger
Absatz <i>m</i>	paragraphe <i>m</i>
Absatzeinzug <i>m</i>	retrait <i>m</i> de paragraphe
Absatzmarke <i>f</i>	marque <i>f</i> de paragraphe
abschalten <i>cf</i> ausschalten, Verbindung trennen, abmelden	arrêter ¹ , débrancher, éteindre, déconnecter
Abschaltaste <i>f</i>	touche <i>f</i> d'arrêt
Absender <i>m</i>	expéditeur <i>m</i>
Abstand <i>m</i>	espacement <i>m</i>
absteigend	descendant

64

Textverarbeitung – Internet / Traitement de texte – Internet

Deutsch / Französisch Allemand / Français

A

Absturz <i>m</i>	défaillance <i>f</i> , blocage <i>m</i> [ordinateur]
abstürzen <i>cf</i> „sich aufhängen“	bloquer, (se) „planter“
Abwärtskompatibilität <i>f</i>	compatibilité <i>f</i> vers le bas
abziehen	retrancher, soustraire
addieren	additionner
Adressbuch <i>n</i>	carnet <i>m</i> d'adresses
adressieren	adresser
Adressierung <i>f</i>	adressage <i>m</i>
Adressraum <i>m</i>	espace <i>m</i> d'adresse, espace d'adressage
Aktenkoffer <i>m</i>	porte-documents <i>m</i>
aktivieren	amorcer
„aktuelle Seite“ [Druck]	„page en cours“ [impression]
Alias-Name <i>m</i>	correspond à: nom simplifié ou pseudonyme substitué à une ou plusieurs adresses électroniques (Mél., Internet) trop banales ou trop compliquées
„alle Seiten im Bereich“ [Druck]	„pages paires et impaires“ [impression]
analog	analogique
analog-digital- (A/D-)	analogique-digital, numérique
Analog-Digital-Wandler <i>m</i> <i>od</i> A/D-Wandler	convertisseur <i>m</i> analogique-digital, convertisseur analogique-numérique
anbieten	offrir
Anbieter <i>m</i>	prestataire <i>m</i>

65

A

ändern <i>cf</i> modifizieren, verändern	modifier
Änderung <i>f cf</i> Veränderung	modification <i>f</i>
Anforderung <i>f</i>	exigence <i>f</i>
Anführungszeichen <i>n pl</i>	guillemets <i>m pl</i>
Angebot <i>n</i>	offre <i>f</i>
Anlage <i>f</i> [Nachrichtenübermittlung]	„fichier <i>m</i> joint“ [messagerie]
anklicken <i>cf</i> klicken auf	cliquer sur
anmelden	loguer
Anmeldung <i>f cf</i> Log-in	log-in <i>m</i> , ouverture <i>f</i> de session
Anmerkung <i>f</i>	annotation <i>f</i>
anordnen <i>cf</i> ordnen, sortieren	arranger, ordonner, classer, trier
Anordnung <i>f</i>	ordre <i>m</i> , classement <i>m</i>
anpassen <i>cf</i> individuell gestalten	adapter, personnaliser
Anrede(form) <i>f</i>	formule <i>f</i> de salutation
Anruf <i>m cf</i> Aufruf [Text]	appel <i>m</i> , rappel <i>m</i>
Anrufbeantworter <i>m</i>	répondeur <i>m</i> téléphonique
Anrufer <i>m</i>	appelant <i>m</i>
anrufen <i>cf</i> aufrufen [Text]	appeler [texte], rappeler
anschließen <i>cf</i> einschalten	brancher (l'ordinateur), relier, raccorder (à l'ordinateur), connecter
Anschluss <i>m cf</i> Verbindung	connexion <i>f</i> , raccordement <i>m</i> , jonction <i>f</i> , branchement <i>m</i> , fusion <i>f</i>
Ansicht <i>f</i> [Menu]	affichage ² <i>m</i> [menu]
Antwortzeit <i>f</i>	temps <i>m</i> de réponse

66

A

ausräumen [Festplatte]	nettoyer [disque dur]
Aufruf <i>m</i> [Text] <i>cf</i> Anruf	appel <i>m</i> , rappel <i>m</i>
aufrufen [Text] <i>cf</i> anrufen	appeler [texte], rappeler
ausrüsten	<i>correspond à</i> : compléter ou moderniser un logiciel ou un ordinateur
aufsteigend	ascendant
aufstellen <i>cf</i> erstellen	établir, créer
Aufwärtskompatibilität <i>f</i>	compatibilité <i>f</i> vers le haut
Aufzählungszeichen <i>n</i>	marque <i>f</i> d'énumération, „puce“ ⁴² <i>f</i>
aufzeichnen <i>cf</i> speichern, aufnehmen	mémoriser, enregistrer, stocker
Aufzeichnung <i>f cf</i> Aufnahme	enregistrement <i>m</i>
ausbilden <i>cf</i> schulen	former
Ausbildung <i>f cf</i> Schulung	formation <i>f</i>
ausblenden	masquer
Ausdruck ¹ <i>m</i>	expression <i>f</i>
Ausdruck ² [auf Träger] <i>cf</i> Druck	impression ² <i>f</i> [sur un support], listage <i>m</i> , listing <i>m</i>
ausdrucken <i>cf</i> drucken	imprimer
ausführen	effectuer [calcul], exécuter [instruction], mener
Ausführung <i>f</i> [Befehl]	exécution <i>f</i> [instruction]
Ausgabe <i>f</i>	édition <i>f</i> , sortie <i>f</i>
Ausgabewert <i>m</i>	valeur <i>f</i> de sortie
ausrichten	orienter, aligner
Ausrichtung <i>f</i>	orientation <i>f</i> , alignement ¹ <i>m</i> , justification <i>m</i>

68

A

Anweisung <i>f cf</i> Befehl	instruction <i>f</i> , commande <i>f</i>
anwenden	appliquer
Anwender <i>m cf</i> Benutzer	utilisateur <i>m</i>
Anwendersoftware <i>f cf</i> Applikationssoftware	logiciel <i>m</i> utilitaire (d'application), progiciel <i>m</i>
Anwendung <i>f cf</i> Abbildung	application <i>f</i>
Anzeige <i>f cf</i> Display	affichage ¹ <i>m</i> , visualisation <i>f</i> , display <i>m</i> , indicateur <i>m</i> , afficher <i>m</i>
anzeigen <i>cf</i> einblenden	afficher, visualiser (à l'écran), signaler, indiquer
Applikationssoftware <i>f cf</i> Anwendersoftware	logiciel <i>m</i> utilitaire (d'application), progiciel <i>m</i>
Arbeitsbereich <i>m</i>	zone <i>f</i> de travail (dans la mémoire)
Arbeitsplatz <i>m cf</i> Workstation	poste <i>m</i> de travail
Arbeitsspeicher <i>m cf</i> Lese-Schreib-Speicher, RAM	mémoire <i>f</i> de travail, mémoire vive, mémoire à accès direct
Arbeitsverfahren <i>n cf</i> Funktion	tâche <i>f</i> , fonction <i>f</i>
archivieren	archiver
Archivierung <i>f</i>	archivage <i>m</i>
at-Zeichen <i>n cf</i> @, Klammeraffe [pop.]	arobace <i>m</i> , arobase <i>m</i> , a <i>m</i> commercial, @
„sich aufhängen“ <i>cf</i> abstürzen	bloquer, se planter
auffaden	recharger
Auflösung ¹ <i>f</i> [Grafik]	résolution ¹ <i>f</i> [graphique]
Auflösung ² <i>cf</i> Lösung [Problem]	résolution ² [problème], solution
Auflösung ³ [Klammern]	suppression <i>f</i> (de parenthèses)
Aufnahme <i>f cf</i> Aufzeichnung	enregistrement <i>m</i>
aufnehmen <i>cf</i> aufzeichnen, speichern	mémoriser, enregistrer, stocker

67

A

ausrüsten (mit)	équiper (de)
ausschalten <i>cf</i> abschalten, Verbindung trennen, abmelden	arrêter ² , débrancher, déconnecter, éteindre
ausschneiden	découper
Austausch <i>m</i>	échange <i>m</i>
austauschen	échanger
Auswahl ¹ <i>f cf</i> Markierung	sélection <i>f</i> , marquage <i>m</i> , repérage <i>m</i>
Auswahl ²	choix <i>m</i> (mathématique), échantillon <i>m</i> (statistique)
auswählen <i>cf</i> markieren	sélectionner, étiqueter, marquer, repérer
auswerfen [Kassette]	éjecter [cassette]
Automation <i>f od</i> Automatisierung <i>f</i> „automatisierbar“	automatisation <i>f</i> mise à jour <i>f</i> automatique

B

Balkendiagramm <i>n</i>	diagramme <i>m</i> à ou en barres, histogramme <i>m</i>
Band <i>n cf</i> Magnetband	bande <i>f</i> (magnétique)
Bandlauf <i>m</i>	déroulement <i>m</i> de bande
Basisdaten <i>f pl</i>	données <i>f pl</i> de base
Batch-Betrieb <i>m od</i> Batch-Verarbeitung <i>f</i>	traitement <i>m</i> par lots

69

B

Batterie <i>f</i>	<i>pile f</i>
Batteriebetrieb <i>m</i>	<i>alimentation f piles, fonctionnement m sur piles</i>
Baukastensystem <i>n</i>	<i>système m modulaire</i>
Baustein <i>m cf Modul</i>	<i>module¹ m</i>
Bauteil <i>m</i>	<i>composant m</i>
bearbeiten <i>cf</i> verarbeiten	<i>traiter</i>
Bearbeitung <i>f cf</i> Verarbeitung	<i>traitement m</i>
bedienen	<i>commander, opérer</i>
Bedienung <i>f</i>	<i>pupitrage m (des programmes)</i>
Bedienungsfehler <i>m</i>	<i>erreur f d'opération, erreur de commande</i>
bedingt	<i>conditionné</i>
<i>bedingter Sprung m</i>	<i>saut m conditionnel</i>
Bedingung <i>f</i>	<i>condition f</i>
beenden <i>cf</i> abbrechen	<i>arrêter¹, terminer, finir, quitter</i>
Befehl <i>m cf</i> Anweisung	<i>commande f, instruction f</i>
Befehlssatz <i>m</i>	<i>jeu m d'instructions</i>
Beginn <i>m</i>	<i>début m</i>
beifügen <i>cf</i> hinzufügen	<i>joindre, ajouter, attacher</i>
benutzen <i>cf</i> verwenden	<i>utiliser</i>
Benutzer <i>m cf</i> Anwender	<i>utilisateur m</i>
Benutzung <i>f</i>	<i>utilisation f</i>
berechnen <i>cf</i> rechnen	<i>calculer, évaluer</i>
Berechnung <i>f cf</i> Kalkulation, Rechnung	<i>calcul m, calculation f, évaluation f</i>
Bereich <i>m</i>	<i>domaine m, région f, zone f</i>

70

B

Bildschirm <i>m cf</i> Monitor	<i>écran m, moniteur m</i>
Bildschirmschoner <i>m</i>	<i>économiseur m d'écran</i>
Bildwiederholfrequenz <i>f</i>	<i>fréquence f de balayage</i>
Binär-Dezimal-Umrechnung <i>f</i>	<i>conversion f binaire-décimale</i>
Binderand <i>m</i>	<i>marge f de reliure</i>
Bindestrich <i>m</i>	<i>trait m d'union</i>
„blättern“ <i>cf</i> ablaufen lassen [<i>Bild</i>]	<i>faire défiler¹ [image]</i>
Blindkopie <i>f (BC)</i>	<i>copie f masquée (CM)</i>
Blitzschutz <i>m</i>	<i>parafoudre m</i>
Blitzvorschau <i>f</i> [<i>Nachrichtenübermittlung</i>]	<i>aperçu m [messagerie]</i>
Blocksatz <i>m</i>	<i>alignement m justifié</i>
Board <i>n cf</i> Platine, Leiterplatte	<i>platine f, circuit m imprimé, carte¹ f</i>
Breite <i>f</i>	<i>largeur f</i>
Briefkopf <i>m</i>	<i>en-tête m de lettre</i>
Browser <i>m</i>	<i>logiciel m de navigation, navigateur² m</i>
Buchhaltung <i>f</i>	<i>comptabilité f</i>
Buchstabe <i>m</i>	<i>lettre f [signe graphique]</i>
Büroautomation <i>f</i> <i>od Bürokommunikation f</i>	<i>bureautique f</i>
Byte <i>n</i>	<i>byte m, multiplét m, octet m</i>

72

B

Bericht <i>m</i>	<i>compte rendu m, rapport¹ m</i>
Berufszweig <i>m</i>	<i>domaine m professionnel</i>
beschädigen	<i>endommager</i>
beschreiben	<i>décrire</i>
Beschreibung <i>f</i>	<i>description f</i>
bestätigen	<i>confirmer, valider</i>
Bestätigung <i>f</i>	<i>confirmation f, validation f</i>
besuchen	<i>visiter</i>
Besucher <i>m</i>	<i>visiteur m</i>
„Betreff“ <i>m [Brief, Nachricht]</i>	<i>„Objet“ m [lettre, message]</i>
Betrag <i>m</i>	<i>module² m, valeur f absolue (d'un nombre)</i>
Betrieb <i>m</i>	<i>fonctionnement m, exploitation f</i>
Betriebsart <i>f</i>	<i>mode m de fonctionnement, mode d'exploitation, régime m de fonctionnement</i>
Betriebssystem <i>n</i>	<i>système m d'exploitation, système opératoire, système opérationnel</i>
sich beziehen auf	<i>se rapporter à</i>
Beziehung <i>f</i>	<i>rapport² m, relation f</i>
„Bezug“ <i>m [Brief, Nachricht]</i>	<i>„Référence“ f [lettre, message]</i>
Bild <i>n</i>	<i>image f</i>
Bildlaufeld <i>n od Bildlauffläche</i> <i>f</i>	<i>champ m de défilement de l'image</i>
Bildpunkt <i>m cf</i> Pixel	<i>pixel m, point d'image</i>
Bildrolleiste <i>f cf</i> Ablaufleiste	<i>barre f de défilement</i>
Bildrolleiste <i>vertikal</i>	<i>barre de défilement verticale, „ascenseur“ m</i>

71

C

CAD (Computer Aided Design) <i>cf</i> computergestützter Entwurf <i>od</i> Zeichnen	<i>C.A.O., conception f assistée par ordinateur</i>
CAE (Computer Aided Education)	<i>E.A.O., enseignement m assisté par ordinateur cf computergestützter Unterricht</i>
CAM (Computer Aided Manufacturing) <i>cf</i> computergestützte Fertigung	<i>F.A.O., fabrication f assistée par ordinateur</i>
Carbon copy <i>f (CC)</i>	<i>copie f carbone (CC)</i>
CD-ROM <i>f</i>	<i>CD-ROM m, cédérom m</i>
CD-ROM-Brenner <i>m</i>	<i>graveur m de CD-ROM</i>
CD-ROM-Laufwerk <i>n</i>	<i>lecteur m de CD-ROM</i>
CD-RW <i>f</i>	<i>CD-RW m, disque m compact réenregistrable</i>
Chat <i>m</i>	<i>causette f [pop.]</i>
chiffrieren <i>cf</i> kodieren, verschlüsseln	<i>chiffrer, coder, codifier, crypter</i>
Chiffrierung <i>f cf</i> Kodierung, Verschlüsselung	<i>chiffrement m, codage m, codification f, cryptage m</i>
Chip <i>m</i>	<i>chip m, puce¹ f</i>
Clipart <i>n</i>	<i>correspond à: image graphique à insérer dans un document</i>
Compiler <i>m cf</i> Übersetzungsprogramm	<i>compilateur m, traducteur m, interpréteur m, programme m de compilation</i>
compilieren <i>cf</i> kompilieren, übersetzen	<i>compiler, traduire</i>

73

C

Computer <i>m</i> cf Rechner	ordinateur <i>m</i> , calculateur <i>m</i>
computergesteuert <i>cf</i> rechnergesteuert	commandé par ordinateur
computergestützt <i>od</i>	assisté par ordinateur
computerunterstützt <i>cf</i> rechnergestützt	
computergestützte Fertigung <i>f</i>	F.A.O., fabrication <i>f</i> assistée par ordinateur
<i>cf</i> CAM	
computergestützter Entwurf <i>m</i> <i>od</i> computergestütztes Zeichnen <i>n</i> <i>cf</i> CAD	C.A.O., conception <i>f</i> assistée par ordinateur
computergestützter Unterricht <i>m</i> <i>cf</i> CAE	E.A.O., enseignement <i>m</i> assisté par ordinateur
Computergraphik <i>f</i>	graphique <i>f</i> par ordinateur, graphisme <i>m</i> sur ordinateur
Controller <i>m</i> <i>od</i> Controllerkarte <i>f</i>	contrôleur <i>m</i> , carte ² <i>f</i> contrôleur
Cursor <i>m</i> <i>cf</i> Einfügemarke, Zeigemarke	clignotant <i>m</i> témoin, curseur <i>m</i>
Cursorsteuerung <i>f</i>	commande <i>f</i> du curseur, contrôle <i>m</i> du curseur

D

darstellen	représenter
Darstellung <i>f</i>	représentation <i>f</i> , présentation ¹
DAT-Laufwerk <i>n</i>	lecteur <i>m</i> de bande DAT
Datei <i>f</i>	fichier <i>m</i>
Dateibezeichnung <i>f</i> <i>od</i> Dateiname <i>m</i>	nom <i>m</i> de fichier
Dateigröße <i>f</i>	grandeur <i>f</i> de fichier, taille <i>f</i> de fichier

74

D

Desktop <i>m</i>	bureau <i>m</i> [<i>interface utilisateur d'un système d'exploitation</i>]
Desktop-Publishing <i>n</i> (DTP)	édition <i>f</i> de bureau, publication <i>f</i> assistée par ordinateur (P.A.O.)
Dezimalstelle <i>f</i>	position <i>f</i> décimale
Diagnose <i>f</i>	diagnostic <i>m</i>
diagnostizieren	diagnostiquer
Dialogbox <i>f</i>	boîte <i>f</i> de dialogue
dicht	dense
Dichte <i>f</i>	densité <i>f</i>
Dienstleister <i>m</i>	prestataire <i>m</i> de services
digital, Digital-	digital <i>cf</i> numérique
digitalisieren	digitaliser, numériser
Digitalisierung <i>f</i>	digitalisation <i>f</i> , numérisation <i>f</i>
Digitalrechner <i>m</i>	calculateur <i>m</i> digital <i>ou</i> numérique, ordinateur <i>m</i> digital <i>ou</i> numérique
dimensionieren	dimensionner
Dimensionierung <i>f</i>	dimensionnement <i>m</i>
Direktzugriff <i>m</i> <i>od</i> direkter Zugriff	accès <i>m</i> direct
Diskette <i>f</i>	disquette <i>f</i> , disque <i>m</i> souple
Diskettenlaufwerk <i>n</i>	lecteur <i>m</i> de disquettes
Diskussionsforum <i>n</i> <i>cf</i> Newsgroup	forum <i>m</i>
Display <i>n</i> <i>cf</i> Anzeige	affichage ¹ <i>m</i> , display <i>m</i> , indicateur <i>m</i> , visualisation <i>f</i> , afficheur <i>m</i>

76

D

Dateimanager <i>m</i>	gestionnaire <i>m</i> de programmes
Daten <i>n</i> <i>pl</i>	données <i>f</i> <i>pl</i>
Datenbank <i>f</i>	banque <i>f</i> de données, banque d'informations, base <i>f</i> de données
Datenbestand <i>m</i>	stock <i>m</i> de données
Datenblatt <i>n</i>	feuille <i>f</i> de données
Datenerfassung <i>f</i>	rassemblement <i>m</i> de données, saisie <i>f</i> <i>ou</i> collecte <i>f</i> <i>ou</i> collection <i>f</i> <i>ou</i> acquisition <i>f</i> de données
Datenkompression <i>f</i> <i>od</i>	compression <i>f</i> de données,
Datenkomprimierung	condensation <i>f</i> de données
Datenmenge <i>f</i>	ensemble <i>m</i> de données, volume <i>m</i> de données, quantité <i>f</i> de données
Datenschutz <i>m</i>	protection <i>f</i> des données
Datentransfer <i>m</i> <i>od</i> Daten-	transfert <i>m</i> <i>ou</i> transmission <i>f</i>
transport <i>m</i> <i>od</i> Datenüber-	<i>ou</i> transport de données, acheminement <i>m</i> de données
mittlung <i>f</i> <i>od</i> Datenüber-	perte <i>f</i> de données, perte
tragung <i>f</i> Datenverlust <i>m</i>	d'informations
Datum <i>n</i>	date <i>f</i>
Debugger <i>m</i>	débogueur <i>m</i>
dechiffrieren <i>cf</i> dekodieren, entschlüsseln	déchiffrer, décoder, décodifier
Dechiffrierung <i>f</i> <i>cf</i> Dekodierung, Entschlüsselung	déchiffrement <i>m</i> , décodage <i>m</i> , décodification <i>f</i>
Dekoder <i>m</i> <i>od</i> Dekodierer <i>m</i>	décodeur <i>m</i>
dekodieren <i>cf</i> dechiffrieren, entschlüsseln	déchiffrer, décoder, décodifier
Dekodierung <i>f</i> <i>cf</i> Dechiffrierung, Entschlüsselung	déchiffrement <i>m</i> , décodage <i>m</i> , décodification <i>f</i>

75

D

Dockingstation <i>f</i>	station <i>f</i> d'accueil [<i>transforme l'ordinateur portable en PC alimenté sur secteur</i>]
doppelt, Doppel-	double
Doppelklick <i>m</i>	double clic <i>m</i>
drahtlos	sans fil
Druck <i>m</i> [<i>auf Träger</i>] <i>cf</i> Ausdruck ²	impression ² <i>f</i> [<i>sur un support</i>], listage <i>m</i> , listing <i>m</i>
drucken <i>cf</i> ausdrucken	imprimer
Drucken <i>n</i>	impression ¹ <i>f</i>
Drucker <i>m</i>	imprimante <i>f</i>
Druckertreiber <i>m</i>	pilote <i>m</i> d'imprimante
Druckgeschwindigkeit <i>f</i>	rapidité <i>f</i> d'impression, vitesse <i>f</i> d'impression
Druckkopf <i>m</i>	tête <i>f</i> d'impression
durchführen	réaliser
Durchschlagpapier <i>n</i>	papier-copie <i>m</i>
durchstreichen	barrer
durchsuchen <i>cf</i> suchen	chercher, rechercher
DVD <i>f</i>	DVD <i>m</i> , disque <i>m</i> numérique
DVD-Laufwerk <i>n</i>	polyvalent lecteur <i>m</i> de DVD

77

E

Echtzeit <i>f</i>	temps <i>m</i> réel
eckige Klammer <i>f</i>	crochet <i>m</i>
editieren Editor <i>m</i>	éditer éditeur <i>m</i>
Eigenschaft <i>f</i>	propriété <i>f</i> , caractéristique <i>f</i>
einblenden <i>cf</i> anzeigen	afficher, indiquer, signaler, visualiser (à l'écran)
Einfügemarke <i>f cf</i> Cursor, Zeigemarke Einfügemodus <i>m</i> einfügen	clignotant <i>m</i> témoin, curseur <i>m</i> (mode <i>m</i>) insertion <i>f</i> insérer ² [<i>instructions, lignes</i>], „coller“
Eingabe <i>f od</i> Einführung <i>f cf</i> Eintrag Eingabeaufforderung <i>f</i> eingeben <i>cf</i> eintippen, eintragen	entrée <i>f</i> , introduction <i>f</i> demande <i>f</i> d'entrée entrer, introduire ² , taper
Einheit <i>f</i>	unité <i>f</i>
einlegen <i>cf</i> einschieben	insérer ¹ [<i>disquette</i>], introduire ¹ [<i>papier</i>]
einrichten Einrichtung <i>f</i>	installer installation <i>f</i>
einrücken <i>cf</i> einziehen	mettre en retrait
einschalten <i>cf</i> anschließen	brancher (l'ordinateur), connecter, raccorder (à l'ordinateur), relier
einschieben <i>cf</i> einlegen	insérer ¹ [<i>disquette</i>], introduire ¹ [<i>papier</i>]
einstecken	enficher [<i>cartouche</i>], enfoncer [<i>câble d'alimentation</i>]

78

E

entwerfen Entwurf <i>m</i>	conceptionner, concevoir conception <i>f</i> , projet <i>m</i>
entwickeln Entwicklung <i>f</i>	développer développement <i>m</i>
erfassen Erfassung <i>f</i>	saisir, acquérir, collecter acquisition <i>f</i> , collecte <i>f</i> , collection <i>f</i> , saisie <i>f</i>
erkennen Erkennung <i>f</i>	reconnaître reconnaissance <i>f</i>
erleichtern	faciliter
eröffnen [<i>Datei</i>] <i>cf</i> öffnen Eröffnung <i>f</i> [<i>Datei</i>] <i>cf</i> Öffnung	ouvrir [<i>fichier</i>] ouverture [<i>fichier</i>]
ersetzen	remplacer
erstellen <i>cf</i> aufstellen Erstellung <i>f</i> Erstellung von Serienbriefen	créer, établir création <i>f</i> publipostage <i>m</i>
Erstzeileneinzug <i>m</i>	retrait <i>m</i> de la première ligne
erweiterbar [<i>Speicher</i>] Erweiterbarkeit <i>f</i> erweitern [<i>Speicher</i>] Erweiterung <i>f</i>	extensible [<i>mémoire</i>] extensibilité <i>f</i> étendre [<i>mémoire</i>] extension <i>f</i>
Explorer <i>m</i>	explorateur <i>m</i>

80

E

einstellen Einstellung <i>f</i> Einstellungen <i>pl</i>	régler réglage <i>m</i> [<i>image</i>], alignement <i>m</i> [<i>point décimal</i>] paramètres <i>m pl</i>
eintippen <i>cf</i> eingeben, eintragen	entrer, introduire ² , taper
Eintrag <i>m cf</i> Eingabe, Einführung eintragen <i>cf</i> eingeben, eintippen	entrée <i>f</i> , introduction <i>f</i> entrer, introduire ² , taper
Einzelblatteinzug <i>m</i> Einzelblattzuführung <i>f</i>	chargeur <i>m</i> feuille à feuille alimentation <i>f</i> feuille par feuille
einziehen <i>cf</i> einrücken Einzug <i>m</i>	mettre en retrait retrait <i>m</i>
elektronische Datenverarbeitung <i>f</i> (EDV) elektronische Nachrichtenübermittlung <i>f od</i> E-Mail <i>f</i>	traitement <i>m</i> électronique de données <i>ou</i> d'informations courrier <i>m</i> électronique, messagerie <i>f</i> électronique, courriel <i>m</i>
Emoticon <i>n cf</i> Smiley	émoticon <i>m</i> , frimousse <i>f</i> [<i>pop.</i>]
Empfänger <i>m</i>	destinataire <i>m</i>
Ende <i>n cf</i> Abbruch	arrêt <i>m</i> , fin <i>f</i>
Endlospapier <i>n</i>	papier <i>m</i> en continu, papier en pliage paravent
entfernen <i>cf</i> löschen, leeren	supprimer, effacer, vider
entschlüsseln <i>cf</i> dekodieren, dechiffrieren Entschlüsselung <i>f cf</i> Deko- dierung, Dechiffrierung	déchiffrer, décoder, décodifier déchiffrement <i>m</i> , décodage <i>m</i> , décodification <i>f</i>
entsprechend	équivalent

79

F

Farbband <i>n</i> Farbdrucker <i>m</i> Farbtiefe <i>f</i>	ruban <i>m</i> encreur imprimante <i>f</i> couleur intensité <i>m</i> de la couleur
Fax <i>n</i>	télécopie <i>f</i>
Fehler <i>m</i> fehlerhaft [<i>Material</i>] Fehlerprotokoll <i>n</i> Fehlersuche <i>f</i>	défaut <i>m</i> , erreur <i>f</i> défectueux [<i>matériel</i>] journal <i>m</i> d'erreurs, protocole <i>m</i> d'erreurs détection <i>f</i> d'erreurs, recherche <i>f</i> d'erreurs
Feinabstimmung <i>f</i>	accord <i>m</i> fin, accord précis, réglage <i>m</i> fin, réglage précis
Feld <i>n</i>	champ <i>m</i>
Fenster <i>n</i>	fenêtre <i>f</i>
Fernbedienung <i>f od</i> Fernsteuerung <i>f</i>	télécommande <i>f</i>
Fernwartung <i>f</i>	télémaintenance <i>f</i>
Festkomma <i>n</i>	virgule <i>f</i> fixe, point <i>m</i> fixe
Festplatte <i>f</i> Festplattenkapazität <i>f</i> Festspeicher <i>m cf</i> ROM, Nur-Lese-Speicher	disque <i>m</i> dur, disque fixe capacité <i>f</i> de disque dur mémoire <i>f</i> fixe <i>ou</i> morte <i>ou</i> à lecture seule, ROM <i>f</i>
fett [<i>Schrift</i>]	gras [<i>police</i>]
finden	déceler, détecter, dépister
Firmware <i>f</i>	firmware <i>m</i> , micrologiciel <i>m</i>
Flattersatz <i>m</i> [<i>linksbündige Ausrichtung</i>]	<i>correspond à</i> : texte aligné à gauche, non aligné à droite

81

F

Fließtext <i>m</i>	texte <i>m</i> (en) continu
Folge <i>f</i>	suite <i>f</i> , séquence <i>f</i>
formalisiert	formalisé
Format <i>n</i>	format <i>m</i>
formatieren	formater
Formatierung <i>f</i>	formatage <i>m</i>
Formular <i>n</i>	formulaire <i>m</i>
Freigabe <i>f</i> od Freischaltung <i>f</i>	partage <i>m</i> [fichier]
[Datei]	
freigeben [Datei]	partager [fichier]
Funktion <i>f</i> cf Arbeitsverfahren	fonction <i>f</i> , tâche <i>f</i>
Funktionsleiste <i>f</i> cf Startleiste	barre <i>f</i> de tâches
Fußnote ¹ <i>f</i> [Ende der Seite]	note <i>f</i> de bas de page
Fußnote ² [Ende des Dokuments]	note de fin
Fußzeile <i>f</i>	pied <i>m</i> de page

G

Gedankenstrich <i>m</i>	tiret <i>m</i>
Gehäuse <i>n</i>	boîtier <i>m</i>
Genauigkeit <i>f</i>	exactitude <i>f</i> , précision <i>f</i>
genehmigen	autoriser
Genehmigung <i>f</i>	autorisation <i>f</i> , agrément <i>m</i>
gepunktet	pointillé

82

gerade [Zahl]	pair [nombre]
Gerät <i>n</i>	appareil <i>m</i>
Gerätezuweisung <i>f</i>	affectation <i>f</i> des périphériques
Geräusch <i>n</i>	bruit <i>m</i>
geschweifte Klammer <i>f</i>	accolade <i>f</i>
Geschwindigkeit <i>f</i>	vitesse <i>f</i>
gesetzliche Bestimmungen <i>f pl</i>	dispositions <i>f pl</i> légales
gewichteter Kode <i>m</i>	code <i>m</i> pondéré
Gitter <i>n</i> (-Netz <i>n</i>)	grille <i>f</i> , quadrillage <i>m</i>
gleichzeitig	simultané
Gleitkomma <i>n</i>	virgule <i>f</i> flottante, point <i>m</i> flottant
gliedern cf strukturieren	structurer
Gliederung <i>f</i>	structuration <i>f</i>
Grafik <i>f</i>	graphique <i>f</i> , graphisme <i>m</i>
graphisch	graphique
Graustufe <i>f</i>	niveau <i>m</i> de gris, nuance <i>f</i> de gris
Großbuchstabe <i>m</i>	majuscule <i>f</i>
Grundgebühr <i>f</i>	tarif <i>m</i> de base
Grundkenntnis <i>f</i>	connaissance <i>f</i> de base
Grundlage <i>f</i>	fondement <i>m</i> , base <i>f</i>

83

H

hacken	pirater
Hacker <i>m</i>	pirate <i>m</i> , [spécialiste du piratage ou du craquage de logiciels], „fouineur“ <i>m</i>
von Hand	à la main, manuellement
Handbuch <i>n</i>	manuel <i>m</i>
Handscanner <i>m</i>	scanner <i>m</i> à main
Hardware <i>f</i>	matériel <i>m</i>
Hardwarefehler <i>m</i>	erreur <i>f</i> matérielle, bogue <i>m</i> matériel
hardwarekompatibel	matériel compatible <i>m</i>
Hardwarekompatibilität <i>f</i>	compatibilité <i>f</i> matérielle, compatibilité du matériel
Hauptmenü <i>n</i>	menu <i>m</i> principal
Hauptprogramm <i>n</i>	programme <i>m</i> principal, programme maître
Hauptprozessor <i>m</i>	processeur <i>m</i> principal, processeur maître, processeur central
Hauptspeicher <i>m</i>	mémoire <i>f</i> principale, mémoire centrale
Helligkeit <i>f</i>	luminosité <i>f</i>
herausnehmbar	amovible
herausnehmen	enlever, sortir
herunterfahren	correspond à: mettre à jour, progressivement, les fichiers de système, avant l'arrêt de l'ordinateur
herunterladen cf abrufen	télécharger

84

H

herunterklappen [Menü], od scrol- len	faire défiler ² [menu]
Hilfe <i>f</i>	aide <i>f</i>
Hintergrund <i>m</i>	fond <i>m</i> , arrière-plan <i>m</i>
Hintergrundfarbe <i>f</i>	couleur <i>f</i> de fond
hinzufügen cf beifügen	ajouter, attacher, joindre
höhere Programmiersprache <i>f</i>	langage <i>m</i> de haut niveau ou de niveau élevé ou très évolué
Homepage <i>f</i> [Internet]	page <i>f</i> d'accueil [internet]
Horizontalfrequenz <i>f</i> cf Zeilenfrequenz	fréquence <i>f</i> horizontale
Host-Computer <i>m</i> od Hostrechner <i>m</i>	calculateur <i>m</i> hôte, ordinateur <i>m</i> hôte, hôte <i>m</i> [fournisseur d'accès de services, p. ex. connexion à l'internet]
Hyperlink <i>m</i>	lien <i>m</i> hypertexte

I/I

ICON <i>n</i> cf Symbol	icône <i>f</i> , pictogramme <i>m</i> , symbole <i>m</i>
Index <i>m</i>	index <i>m</i> , indice <i>m</i>
indizieren	indexer, indicer
Indizierung <i>f</i>	indexation <i>f</i>
individuell gestalten cf anpassen	personnaliser, adapter
Informatik <i>f</i>	informatique <i>f</i>
Informatiker <i>m</i>	informaticien <i>m</i>

85

I/J

Informationsfluss <i>m</i>	flot <i>m</i> , flux <i>m</i> , circulation <i>f</i> d'informations
infrarot	infrarouge
Inhalt <i>m</i>	contenu <i>m</i>
Inhaltsverzeichnis <i>n</i>	répertoire <i>m</i> , table ² <i>f</i> des matières
inkompatibel	incompatible
Inkompatibilität <i>f</i>	incompatibilité <i>f</i>
Interface <i>n</i> cf Schnittstelle	interface <i>f</i>
Internetcafé <i>n</i>	cybercafé <i>m</i>
Joystick <i>m</i>	levier <i>m</i> de commande, manette <i>f</i> de commande <i>ou</i> de jeux, „manche <i>m</i> à balai“, contrôleur <i>m</i> de jeux

K

Kalkulation <i>f</i> cf Berechnung, Rechnung	calcul <i>m</i> , calculation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
Kapitälchen <i>n pl</i>	petites majuscules <i>f pl</i>
Kassette <i>f</i>	cassette <i>f</i>
Kassettenrekorder <i>m</i>	magnétophone <i>m</i> à cassettes
Kassettenbandgerät <i>n</i> [nur Wiedergabe]	lecteur <i>m</i> de cassettes
Kennwort <i>n</i>	mot <i>m</i> clé ¹ , mot (de) mode
(runde) Klammer <i>f</i>	parenthèse <i>f</i>
Klammeraffe <i>m</i> [pop.] cf at-Zeichen, @	arobace <i>m</i> , arobase <i>m</i> , a <i>m</i> commercial, @

86

K

Kontur <i>f</i> cf Umriss	contour <i>m</i>
konvertieren	convertir
Konvertierung <i>f</i>	conversion <i>f</i>
Kopfzeile <i>f</i> cf Überschrift ²	en-tête <i>m</i>
kopieren	copier
Korrektur <i>f</i>	correction <i>f</i>
Korrekturtaste <i>f</i>	touche <i>f</i> de correction, touche d'annulation
korrigieren	corriger
kursiv	en italique

L

Ladegerät <i>n</i>	chargeur <i>m</i>
laden	charger
Laden <i>n</i>	chargement <i>m</i>
Ladevorgang <i>m</i>	opération <i>f</i> de chargement
Länge <i>f</i>	longueur <i>m</i>
Laptop <i>m</i>	ordinateur <i>m</i> portable <i>ou</i> portatif [en général adapté pour être relié au secteur d'alimentation]
Laserdrucker <i>m</i>	imprimante <i>f</i> à laser
Laufwerk <i>n</i>	lecteur <i>m</i>
Laufzeit <i>f</i>	durée <i>f</i> d'exécution
Lautsprecher <i>m</i>	haut-parleur <i>m</i>

88

K

Klang <i>m</i>	son <i>m</i> , tonalité <i>f</i>
Kleinbuchstabe <i>m</i>	minuscule <i>f</i>
Klick <i>m</i>	clic <i>m</i> , cliquer <i>m</i>
klicken (auf) <i>cf</i> anklicken	cliquer (sur)
Knopf <i>m</i> cf Schaltfläche	bouton <i>m</i>
Knotenpunkt <i>m</i>	nœud <i>m</i> , point <i>m</i> nodal, point double, sommet <i>m</i>
Kode <i>m</i>	code <i>m</i>
kodieren <i>cf</i> verschlüsseln, chiffrieren	chiffrier, coder, codifier, crypter
Kodierung <i>f</i> cf Verschlüsselung, Chiffrierung	chiffrement <i>m</i> , codement <i>m</i> , codification <i>f</i> , cryptage <i>m</i>
Komma <i>n</i>	virgule <i>f</i>
Kommentar <i>m</i>	commentaire <i>m</i>
kommentieren	commenter
kompatibel	compatible
Kompatibilität <i>f</i>	compatibilité <i>f</i>
kompilieren <i>cf</i> compilieren, übersetzen	compiler, traduire
Komponente <i>f</i>	composante <i>f</i>
komprimieren <i>cf</i> verdichten, „zippen“ [Datei]	compresser [fichier]
Konferenz <i>f</i>	conférence <i>f</i>
Konfiguration <i>f</i>	configuration <i>f</i>
Konfigurierbarkeit <i>f</i>	configurabilité <i>f</i>
Kontrolle <i>f</i>	contrôle <i>m</i> , vérification <i>f</i>
kontrollieren	contrôler

87

K

LCD-Anzeige <i>f</i> [Gerät und Funktion]	affichage ¹ <i>m</i> à cristaux liquides [fonction], afficheur <i>m</i> LCD [dispositif], écran <i>m</i> LCD
Leerdiskette <i>f</i>	disquette <i>f</i> vierge
leeren <i>cf</i> löschen, entfernen	vider, effacer, supprimer
Leerkassette <i>f</i>	cassette <i>f</i> vierge
„im Leerlauf“ [Drucker]	„inactive“ [imprimante]
Leerstelle <i>f</i>	espace <i>m</i> , blanc <i>m</i> , position <i>f</i> vide caractère <i>m</i> d'espace(ment) <i>ou</i> blanc, vide <i>m</i> d'omission, vide de suppression
Leerzeichen <i>n</i>	ligne <i>f</i> blanche, ligne vide, ligne vierge
Leerzeile <i>f</i>	
Leiste <i>f</i>	barre <i>f</i>
Leistung <i>f</i>	performance <i>f</i>
leistungsfähig	performant
Leiterplatte <i>f</i> cf Board, Platine	platine <i>f</i> , circuit <i>m</i> imprimé, carte ¹ <i>f</i>
Leitung <i>f</i>	ligne ² <i>f</i> [connexion]
Lernprogramm <i>n</i> cf Unterrichtsprogramm	programme <i>m</i> d'enseignement
lesbar	lisible
Lesbarkeit <i>f</i>	lisibilité <i>f</i>
Lese-Schreib-Speicher <i>m</i> cf RAM, Arbeitsspeicher	mémoire <i>f</i> vive, mémoire à accès direct, mémoire de travail
Lesezeichen <i>n</i>	signet <i>m</i>
Leuchtanzeige <i>f</i>	témoin <i>m</i> lumineux, voyant <i>m</i> lumineux

89

L

Lineal <i>n</i>	règle <i>f</i>
linksbündig [<i>Text</i>]	aligné à gauche [<i>texte</i>]
lizensieren Lizenz <i>f</i>	licencer licence <i>f</i>
Log-in <i>n</i> cf Anmeldung Log-out <i>n</i> cf Trennung	log-in <i>m</i> , ouverture <i>f</i> de session déconnexion <i>f</i> , fermeture <i>f</i> de session, séparation <i>f</i>
löschen cf leeren, entfernen Löschen <i>n</i> od Löschung <i>f</i>	effacer, supprimer, vider effacement <i>m</i> , effaçage <i>m</i> , vidage <i>m</i>
Lösung <i>f</i> [<i>Problem</i>] cf Auflösung ²	résolution ² <i>f</i> [<i>problème</i>], solution

M

Magnetband <i>n</i> cf Band Magnetbandlaufwerk <i>n</i>	bande <i>f</i> magnétique dérouleuse <i>m</i> de bande (magnétique)
Mailbox <i>f</i>	boîte <i>f</i> aux lettres
manuell	à la main, manuel(lement)
„ manueller Wechsel “ <i>m</i> cf Sprung	saut <i>m</i>
markieren cf auswählen Markierung <i>f</i> cf Auswahl	repérer, marquer, sélectionner marquage <i>m</i> , repérage <i>m</i> , sélection <i>f</i>
Matrix <i>f</i> Matrixdrucker <i>m</i> Matrixnadeldrucker <i>m</i>	matrice <i>f</i> imprimante <i>f</i> matricielle imprimante <i>f</i> de matrice à point

90

N

Nachricht <i>f</i> [<i>Nachrichtenübermittlung</i>]	message <i>m</i> [<i>messagerie</i>]
Nadeldrucker <i>m</i>	imprimante <i>f</i> à aiguilles, imprimante à points
navigieren cf „surfen“	naviguer
negativer Zeileneinzug <i>m</i>	retrait <i>m</i> négatif (de ligne)
Netz(werk) <i>n</i> Netzbetrieb <i>m</i> Netzkabel <i>n</i> Netzstecker <i>m</i> Netzteil <i>m</i>	réseau <i>m</i> alimentation <i>f</i> secteur, fonctionnement <i>m</i> sur secteur câble <i>m</i> d'alimentation fiche <i>m</i> de secteur bloc <i>m</i> secteur
Newsgroup <i>f</i> cf Diskussionsforum „ nicht zustellbar “	forum <i>m</i> „non acheminable“
Notebook <i>n</i> cf Laptop	ordinateur <i>m</i> portable ou portatif [en général non adapté pour être relié au secteur d'alimentation]
Notiz <i>f</i>	note <i>f</i>
numerisch Nummer <i>f</i> nummerieren Nummerierung <i>f</i>	numérique numéro <i>m</i> numéroter numérotage <i>m</i> , numérotation <i>f</i>
Nur-Lese-Speicher <i>m</i> cf ROM, Festspeicher	mémoire <i>f</i> fixe ou morte ou à lecture seule, ROM <i>f</i>

92

M

Maus <i>f</i> Maus mit Ablaufrädchen	souris <i>f</i> souris à défilement, souris à molette commande <i>f</i> par souris pointeur <i>m</i> (de la souris)
Maussteuerung <i>f</i> Mauszeiger <i>m</i> cf Pointer	
Mehrbenutzerbetrieb <i>m</i>	application <i>f</i> multiutilisateur, exploitation <i>f</i> multiutilisateur
Mehrfachstecker <i>m</i>	multiprise <i>f</i>
Menü <i>n</i> Menüleiste <i>f</i> Menüsteuerung <i>f</i>	menu <i>m</i> barre <i>f</i> de menus commande <i>f</i> des menus
mischen cf verbinden	fusionner, interclasser, mélanger
modifizieren cf (ver)ändern	modifier
Modul <i>n</i> cf Baustein	module ¹ <i>m</i>
Modus <i>m</i>	mode <i>m</i>
Möglichkeit <i>f</i>	possibilité <i>f</i>
Monitor <i>m</i> cf Bildschirm	écran <i>m</i> , moniteur <i>m</i>
Motherboard <i>n</i>	carte mère <i>f</i>
Multiprocessing <i>n</i> Multitasking <i>n</i>	multitraitement <i>m</i> fonctionnement <i>m</i> en multitâche, multitâche <i>f</i> , traitement <i>m</i> multitâche

91

Oberfläche <i>f</i>	surface <i>f</i>
ODER-Glied <i>n</i> od ODER-Schaltung <i>f</i>	circuit OU <i>m</i>
off-line	hors ligne; <i>correspond aussi à</i> : diffusion d'informations sur support traditionnel imprimante <i>f</i> en mode autonome
Off-line-Drucker <i>m</i>	
öffnen [<i>Datei</i>] cf eröffnen Öffnung <i>f</i> [<i>Datei</i>] cf Eröffnung	ouvrir [<i>fichier</i>] ouverture [<i>fichier</i>]
online Onlinedienst <i>m</i>	en ligne, connecté, online service <i>m</i> en ligne
Operationsmodus <i>m</i>	mode <i>m</i> opératoire, mode d'opération
optimieren	optimiser, optimiser
ordnen cf anordnen, sortieren Ordner <i>m</i>	arranger, classer, ordonner, trier classeur <i>m</i> , dossier <i>m</i>
Organizer <i>m</i> [<i>kleines elektronisches Notizbuch</i>]	agenda <i>m</i> électronique
Originaldatei <i>f</i>	fichier <i>m</i> original, fichier d'origine

93

P

Papierkorb <i>m</i>	corbeille <i>f</i>
Papiergewicht <i>n</i>	grammage <i>m</i>
Papierstau <i>m</i>	boufrage <i>m</i> (de/du) papier
Papiervorschub <i>m</i>	avance <i>f</i> du papier, avancement <i>m</i> de papier, saut <i>m</i> de papier
Papierzufuhr <i>f</i>	alimentation <i>f</i> (en) papier
Passwort <i>n</i>	mot <i>m</i> de passe, mot clé ²
Peripherie <i>f</i>	périphérique <i>m</i>
Personalcomputer <i>m</i> od PC <i>m</i>	ordinateur <i>m</i> personnel
Pfad <i>m</i>	chemin <i>m</i> d'accès
Pfeil <i>m</i>	flèche <i>f</i>
Pinsel <i>m</i>	pinceau <i>m</i>
Pixel <i>n</i> cf Bildpunkt	pixel <i>m</i> , point <i>m</i> d'image
planen	planifier
Platine <i>f</i> cf Leiterplatte, Board	platine <i>f</i> , circuit <i>m</i> imprimé, carte ¹ <i>f</i>
Plotter <i>m</i>	plotteur <i>m</i> , tracteur <i>m</i> (de courbes), table ³ <i>f</i> traçante
Pointer <i>m</i> cf Mauszeiger	pointeur <i>m</i> (de la souris)
Postausgang <i>m</i> [Nachrichtenübermittlung]	boîte <i>f</i> d'envoi [messagerie]
Posteingang [Datei und Befehl Nachrichtenübermittlung]	boîte de réception [fichier messagerie], „relève <i>f</i> de la boîte“ [commande messagerie]
Prioritätenvergabe <i>f</i>	désignation <i>f</i> de priorités

94

R

Rädchen <i>n</i> [Maus]	molette <i>f</i> [souris]
Rahmen <i>m</i>	cadre <i>m</i> , bordure <i>f</i>
RAM <i>n</i> cf Lese-Schreib-Speicher, Arbeitsspeicher	mémoire <i>f</i> vive, mémoire de travail, mémoire à accès direct
Rand <i>m</i> cf Seitenrand	marge <i>f</i> , trame ² <i>f</i>
Raster <i>n</i>	trame ¹ <i>f</i>
Raubkopie <i>f</i>	copie <i>f</i> pirate
rechnen cf berechnen	calculer, évaluer
Rechner <i>m</i> cf Computer	calculateur <i>m</i> , ordinateur <i>m</i>
rechnergesteuert cf computer-gesteuert	commandé par ordinateur
rechnergestützt cf computer-gestützt, computerunterstützt	assisté par ordinateur
Rechnung <i>f</i> cf Berechnung, Kalkulation	calcul <i>m</i> , calculation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
rechtsbündig [Text]	aligné à droite [texte]
Rechtschreibprüfung <i>f</i>	vérification <i>f</i> d'orthographe
Rechtschreibung <i>f</i>	orthographe <i>f</i>
Rechtsklick <i>m</i>	cliquer <i>m</i> droit
Register <i>n</i>	registre <i>m</i>
Reihe <i>f</i> cf Serie	gamme <i>f</i> , série <i>f</i>
Reinigungsdiskette <i>f</i>	disquette <i>f</i> de nettoyage
Reinigungskassette <i>f</i>	cassette <i>f</i> de nettoyage
ROM <i>n</i> cf Nur-Lese-Speicher, Festspeicher	mémoire <i>f</i> fixe ou morte ou à lecture seule, ROM <i>f</i>

96

P

Programm <i>n</i>	programme <i>m</i> , routine <i>f</i>
Programmabbruch <i>m</i>	rupture <i>f</i> de programme
Programmablauf <i>m</i>	déroulement <i>m</i> ou marche <i>f</i> de programme
programmieren	programmer
Programmierer <i>m</i>	programmeur <i>m</i> , programmeur <i>m</i>
höhere Programmiersprache <i>f</i>	langage <i>m</i> de haut niveau ou de niveau élevé ou très évolué
Programmierung <i>f</i>	programmation <i>f</i>
Proportionalchrift <i>f</i>	police <i>f</i> proportionnelle
Provider <i>m</i> cf Zugangsanbieter	fournisseur <i>m</i> d'accès
Prozedur <i>f</i> cf Unterprogramm, Subroutine	procédure ² <i>f</i> , sous-programme <i>m</i> , sous-routine <i>f</i> , subroutine
Prozessor <i>m</i>	processeur <i>m</i>
Prozessorsteuerung <i>f</i>	commande <i>f</i> de processeur, contrôle <i>m</i> de processeur
Prüfsummenfehler <i>m</i>	erreur <i>f</i> du total de contrôle
Prüfverfahren <i>n</i>	méthode <i>f</i> d'estimation, procédé <i>m</i> de contrôle, procédure <i>f</i> de test
Puffer(speicher) <i>m</i>	antémémoire <i>f</i> , mémoire cache <i>f</i> , (mémoire- <i>f</i>) tampon <i>m</i>
Punkt <i>m</i>	point <i>m</i>

95

R

rückgängig (machen)	annuler
rückläufig	récurrent
Rücksprungbefehl <i>m</i>	instruction <i>f</i> de retour
runde Klammer <i>f</i>	parenthèse <i>f</i>

S

Scanner <i>m</i>	dispositif <i>m</i> de balayage, numériseur <i>m</i> , scanner <i>m</i>
Schacht <i>m</i> [Drucker]	bac <i>m</i> [imprimante]
Schaltfläche <i>f</i> cf Knopf	bouton <i>m</i>
Schärfe <i>f</i> [Bild]	netteté <i>f</i> [image]
Schatten <i>m</i>	ombre <i>f</i>
Schattierung <i>f</i>	trame ¹ <i>f</i> de fond
Schleife <i>f</i>	boucle <i>f</i>
schließen	fermer, raisonner
Schließen <i>n</i>	fermeture <i>f</i>
schnelltrocknend	à séchage rapide
Schnittstelle <i>f</i> cf Interface	interface <i>f</i>
Schrägstrich <i>m</i>	barre <i>f</i> de fraction
„schreibgeschützt“	„protégé en écriture“
Schriftart <i>f</i>	type <i>m</i> d'écriture, type de caractères, police <i>f</i> (de caractères)
Schriftgrad <i>m</i>	taille <i>f</i> de caractère

97

S

Schritt <i>m</i> [Arbeit]	étape <i>f</i> [travail]
schulen <i>cf</i> ausbilden	former
Schulung <i>f</i> <i>cf</i> Ausbildung	formation <i>f</i>
Schutzhülle <i>f</i>	housse <i>f</i> de protection
Schwarz-Weiß-Bildschirm <i>m</i>	écran <i>m</i> monochrome, écran noir et blanc
Schwund <i>m</i> [Daten] <i>cf</i> Verlust	perte <i>f</i> [données]
Seite <i>f</i>	page <i>f</i>
“Seite einrichten”	“mise en page”
Seiten <i>pl</i> nummerieren	paginer
Seitenansicht <i>f</i>	aperçu <i>m</i> avant impression
Seitenlayout <i>n</i>	disposition ¹ <i>f</i> [onglet]
Seitennummerierung <i>f</i>	pagination <i>f</i>
Seitenrand <i>m</i> <i>cf</i> Rand	marge <i>f</i> , trame ² <i>f</i>
Seitenumbruch <i>m</i>	changement <i>m</i> de page, saut <i>m</i> de page
<i>od</i> Seitenwechsel <i>m</i>	
Selbsttest <i>m</i>	autotest <i>m</i>
Semikolon <i>m</i>	point-virgule <i>m</i>
senden [Nachrichtenübermittlung]	envoyer [messagerie]
Serie <i>f</i> <i>cf</i> Reihe	gamme <i>f</i>
Serienbrief <i>m</i> [Erstellung]	publipostage <i>m</i>
Server <i>m</i>	serveur <i>m</i>
Set-Up-Programm <i>n</i>	programme <i>m</i> de configuration
Shift-Lock-Taste <i>f</i>	<i>correspond</i> à: touche qui active les majuscules de façon permanente
Shift-Taste <i>f</i>	touche <i>f</i> majuscule

98

S

speichern <i>cf</i> aufnehmen, aufzeichnen	enregistrer, mémoriser, stocker
Speicherplatz <i>m</i>	case <i>f</i> mémoire, place <i>f</i> de <i>ou</i> en <i>ou</i> dans la mémoire
Speicherschutz <i>m</i>	protection <i>f</i> de mémoire
Speicherung <i>f</i>	mémorisation <i>f</i> , stockage <i>m</i>
Spiel <i>n</i>	jeu <i>m</i>
Spielsoftware <i>f</i>	logiciel <i>m</i> de jeu, ludiciel <i>m</i>
Spitze <i>f</i>	pointe <i>f</i>
Spooler <i>m</i>	<i>correspond</i> à: logiciel gérant la file d'attente des fichiers avant l'impression
Sprache ¹ <i>f</i>	langage <i>m</i> , langue <i>f</i>
Spracherkennung <i>f</i>	reconnaissance <i>f</i> vocale, reconnaissance de la parole, reconnaissance de la voix
Sprachgenerator <i>m</i>	générateur <i>m</i> de langage
Sprite <i>m</i>	lutin <i>m</i> , sprite <i>m</i>
Sprung <i>m</i> <i>cf</i> „manueller Wechsel“	saut <i>m</i>
Sprungbefehl <i>m</i>	instruction <i>f</i> de saut, instruction de branchement
Stack <i>m</i>	mémoire <i>f</i> d'empilage
Standardausrüstung <i>f</i>	configuration <i>f</i> standard,
<i>od</i> Standardausstattung <i>f</i>	équipement <i>m</i> standard
<i>od</i> Standardkonfiguration	
Standby-Modus <i>m</i>	mode <i>m</i> alimentation minimale, mode veille, mode suspendu
Start <i>m</i>	démarrage <i>m</i>
starten <i>cf</i> aktivieren	démarrer, amorcer
Startleiste <i>f</i> <i>cf</i> Funktionsleiste	barre <i>f</i> de tâches

100

S

Sicherheitskopie <i>f</i>	copie <i>f</i> de sauvegarde, copie de sécurité
sichern	sauvegarder
Sicherung <i>f</i>	sauvegarde <i>f</i>
sichtbar	visible
Silbentrennung <i>f</i>	séparation <i>f</i> de syllabes, coupure <i>f</i> de mots
skalieren [Schrift]	<i>correspond</i> à: modifier la taille d'une police
Slot <i>m</i> <i>cf</i> Steckplatz	emplacement <i>m</i> , place <i>f</i> de logement, place à enficher, logement <i>m</i>
Smiley <i>n</i> <i>cf</i> Emoticon	émoticon <i>m</i> , frimousse <i>f</i> [pop.]
Software <i>f</i> für Lernzwecke <i>cf</i> Unterrichtssoftware	didacticiel <i>m</i> , logiciel <i>m</i> d'enseignement
Softwareaktualisierung <i>f</i>	mise <i>f</i> à jour de/du logiciel
Sonderzeichen <i>n</i> <i>pl</i>	caractères <i>m</i> <i>pl</i> spéciaux
sortieren <i>cf</i> (an)ordnen	classer, trier, ordonner, arranger
„sortieren“ [Befehl]	processus <i>m</i> de tri
Sortieren <i>n</i>	tri(age) <i>m</i>
Soundkarte <i>f</i>	carte-son <i>f</i>
Spalte <i>f</i>	colonne <i>f</i>
Spannung <i>f</i>	tension <i>f</i>
Speicher <i>m</i>	mémoire <i>f</i>
Speicher(platz)bedarf <i>m</i>	besoin <i>m</i> en mémoire, encombrement <i>m</i> (de) mémoire
Speicherbelegung <i>f</i>	occupation <i>f</i> de mémoire

99

S

Statuszeile <i>f</i>	barre <i>f</i> d'état
Stecker <i>m</i>	connecteur <i>m</i> , fiche <i>f</i>
Steckmodul <i>n</i>	cartouche ¹ <i>f</i>
Steckplatz <i>m</i> <i>cf</i> Slot	emplacement <i>m</i> , place <i>f</i> de logement, place à enficher, logement <i>m</i>
Steckverbindung <i>f</i>	fiche <i>f</i> de connexion
Steuerbefehl <i>m</i>	instruction <i>f</i> de commande, commande <i>f</i> de contrôle
Steuerprogramm <i>n</i>	programme <i>m</i> pilote
Stichwort <i>n</i>	mot <i>m</i> clé ³
Stoppbit <i>n</i>	bit <i>m</i> d'arrêt, bit d'arrivée
Strahlung <i>f</i>	radiation <i>f</i>
Strich <i>m</i>	trait <i>m</i>
Stromausfall <i>m</i>	coupure <i>f</i> de courant
STRG-Taste <i>f</i>	touche <i>f</i> CTRL
Struktur <i>f</i>	structure <i>f</i>
strukturieren <i>cf</i> gliedern	structurer
Subroutine <i>f</i> <i>cf</i> Prozedur, Unterprogramm	procédure <i>f</i> , sous-programme <i>m</i> , sous-routine <i>f</i> , subroutine
Suche <i>f</i>	recherche <i>f</i>
suchen <i>cf</i> durchsuchen	chercher, rechercher
Suchmaschine <i>f</i> <i>od</i> Suchprogramm <i>n</i>	moteur <i>m</i> de recherche [internet]
Suchpfad <i>m</i>	chemin <i>m</i> de recherche
„surfen“ <i>cf</i> navigieren	naviguer
„Surfer“ <i>m</i> [Benutzer des Internet]	navigateur ¹ <i>m</i> , internaute <i>m</i> , cybernaute <i>m</i>

101

S

Symbol <i>n</i> cf <i>ICON</i>	symbole <i>m</i> , icône <i>f</i> , pictogramme <i>m</i>
Symbolleiste <i>f</i>	barre <i>f</i> d'outils
System <i>n</i>	système <i>m</i>

T

Tabelle <i>f</i>	table ¹ <i>f</i> , tableau <i>m</i>
Tabellenkalkulation <i>f</i>	tableur <i>m</i>
Tabulator <i>m</i>	tabulateur <i>m</i>
Tabulatortaste <i>f</i>	touche <i>f</i> tabulation
Taktfrequenz <i>f</i>	fréquence <i>f</i> de rythme, fréquence d'horloge, vitesse <i>f</i> d'horloge, rythme <i>m</i> d'horloge
Taschenrechner <i>m</i>	calculatrice <i>f</i> (de poche)
Tastatur <i>f</i>	clavier <i>m</i>
Tastaturbefehl <i>m</i>	commande <i>f</i> par raccourci (au) clavier
Tastaturbelegung <i>f</i>	disposition ¹ <i>f</i> du clavier, présentation ² <i>f</i> du clavier
Taste <i>f</i>	touche <i>f</i>
Tastenkombination <i>f</i>	combinaison <i>f</i> de touches
Textbaustein <i>m</i>	élément <i>m</i> de texte
Textverarbeitung <i>f</i>	traitement <i>m</i> de texte
Textzusammensetzung <i>f</i>	composition <i>f</i> de texte
Tintenpatrone <i>f</i>	cartouche ² <i>f</i> d'encre
Tintenstrahldrucker <i>m</i>	imprimante <i>f</i> à jet d'encre
Titel <i>m</i> cf <i>Überschrift</i>	titre <i>m</i>
Titelleiste <i>f</i>	barre <i>f</i> de titre

102

U

Umgebung <i>f</i>	environnement <i>m</i>
Umriss <i>m</i> cf <i>Kontur</i>	contour <i>m</i>
umschreiben	transcrire
unabhängig	indépendant
ungerade [<i>Zahl</i>]	impair [<i>nombre</i>]
unsichtbar	invisible
unterbrechen	interrompre
Unterbrechung <i>f</i>	interruption <i>f</i>
unterbrechungsfreie Stromversorgung <i>f</i> (USV)	correspond à: alimentation assurée par onduleur (UPS)
Unternehmen <i>n</i>	entreprise <i>f</i>
Unterprogramm <i>cf</i> <i>Subroutine</i> , <i>Prozedur</i>	procédure ² <i>f</i> , sous-programme <i>m</i> , sous-routine <i>f</i> , subroutine
Unterrichtsprogramm <i>n</i> <i>cf</i> <i>Lernprogramm</i>	programme <i>m</i> d'enseignement
Unterrichtssoftware <i>f</i> <i>cf</i> <i>Software für Lernzwecke</i>	didacticiel <i>m</i> , logiciel <i>m</i> d'enseignement
unterstreichen	souligner

104

T

Tonerpatrone <i>f</i>	cartouche ² <i>f</i> de toner
tragbar	portable, portatif
Träger <i>m</i>	support <i>m</i>
trennen	séparer
Trennung <i>f</i> <i>cf</i> <i>Log-out</i>	déconnexion <i>f</i> , séparation <i>f</i> , fermeture <i>f</i> de session

U

überprüfen	vérifier
überschreiben	refrapper
Überschreibmodus <i>m</i> (ÜB)	mode <i>m</i> refrappe (RFP)
Überschrift ¹ <i>f</i> <i>cf</i> <i>Titel</i>	titre <i>m</i>
Überschrift ² <i>cf</i> <i>Kopfzeile</i>	en-tête <i>m</i>
übersetzen <i>cf</i> <i>compilieren</i> , <i>kompilieren</i>	compiler, traduire
Übersetzungsprogramm <i>n</i> <i>cf</i> <i>Compiler</i>	compilateur <i>m</i> , traducteur <i>m</i> , interpréteur <i>m</i> , programme <i>m</i> de compilation
Überspannung <i>f</i>	surtension <i>f</i>
überspringen [<i>Zeile</i>]	sauter [<i>ligne</i>]
Übertrag <i>m</i>	report <i>m</i>
übertragen ¹	reporter
übertragen ²	transmettre
Übertragung <i>f</i>	transmission <i>f</i>
Übertragungsprotokoll <i>n</i>	protocole <i>m</i> de transmission
Umdrehungszahl <i>f</i>	nombre <i>m</i> de tours

103

V

verändern <i>cf</i> <i>ändern</i> , <i>modifizieren</i>	modifier
Veränderung <i>f</i> <i>cf</i> <i>Änderung</i>	modification <i>f</i>
verarbeiten <i>cf</i> <i>bearbeiten</i>	traiter
Verarbeitung <i>f</i> <i>cf</i> <i>Bearbeitung</i>	traitement <i>m</i>
verbinden <i>cf</i> <i>mischen</i>	fusionner, interclasser, mélanger
Verbindung <i>f</i> <i>cf</i> <i>Anschluss</i>	fusion <i>f</i> , branchement <i>m</i> , connexion <i>f</i> , jonction <i>f</i> , raccordement <i>m</i>
Verbindung trennen <i>cf</i> <i>abschalten</i> , <i>ausschalten</i> , <i>abmelden</i>	déconnecter, débrancher, arrêter ² , éteindre
Verbindungskabel <i>n</i>	câble <i>m</i> de connexion, câble de liaison
Verbrauch <i>m</i>	consommation <i>f</i>
verdichten <i>cf</i> <i>komprimieren</i> , „zippen“ [<i>Datei</i>]	compresser [<i>fichier</i>]
Verfahren <i>n</i>	méthode <i>f</i> , procédé <i>m</i> , procédure ¹ <i>f</i>
verfügbar	disponible
Vergleich <i>m</i>	comparaison <i>f</i>
vergleichen	comparer
vergrößern	agrandir
verkleinern	diminuer, réduire
verknüpfen	lier, relier ²
Verknüpfung <i>f</i>	chaînage <i>m</i> , composition <i>f</i> , liaison <i>f</i>
verlieren	perdre
Verlust <i>m</i> <i>cf</i> <i>Schwund</i> [<i>Daten</i>]	perte <i>f</i> [<i>données</i>]
vernetzen	mettre en réseau

105

V

Vernetzung <i>f</i>	mise <i>fen</i> réseau
verschieben	déplacer, décaler
verschlüsseln <i>cf</i> kodieren, chiffrieren	chiffrer, coder, codifier, crypter
Verschlüsselung <i>f cf</i> Kodierung, Chiffrierung	chiffrement <i>m</i> , codement <i>m</i> , codification <i>f</i> , encryptage <i>m</i>
versehentlich	involontaire
verstärken	amplifier
Verstärker <i>m</i>	amplificateur ¹ <i>m</i>
Verwaltung <i>f [Dateien]</i>	gestion <i>f [fichiers]</i>
verweigern	refuser
verwenden <i>cf</i> benutzen	utiliser
Verzeichnis <i>n cf</i> Inhaltsverzeichnis	répertoire <i>m</i> , table ² <i>f</i> des matières
Videokonferenz <i>f</i>	vidéo-conférence <i>f</i> , visio-conférence
Virenausbreitung <i>f</i>	propagation <i>f</i> des virus
Virensucher <i>m od</i>	détecteur <i>m</i> de virus, programme <i>m</i>
Virensuchprogramm <i>n</i>	détecteur (de virus)
von Hand	à la main, manuel(lement)
Vordergrund <i>m</i>	premier plan <i>m</i>
Vorgang <i>m</i>	processus
Vorlage <i>f</i>	modèle <i>m</i>

Warteschlange <i>f</i>	file <i>f</i> d'attente d'impression
<i>od</i> Warteschleife <i>f [Drucker]</i>	[imprimante]
Wartung <i>f</i>	maintenance <i>f</i>
Web <i>n</i>	toile <i>f</i>
Webmaster <i>m</i>	administrateur <i>m</i> de site
wechseln	changer
Wechselplatte <i>f</i>	disque <i>m</i> amovible
weglassen	omettre
Wellenlinie <i>f</i>	trait <i>m</i> ondulé
Werkzeug <i>n</i>	outil <i>m</i>
wiederbeschreiben	réécrire
wiederbeschreibbar [CD-RW]	réenregistrable, réinscriptible [CD-RW]
wiederherstellen	rétablir, restaurer
Wiederherstellung <i>f</i>	restauration <i>f</i>
Workstation <i>f cf</i> Arbeitsplatz	poste <i>m</i> de travail
WWW <i>n</i>	toile <i>f</i> mondiale

Z

Zahl <i>f cf</i> Ziffer	chiffre <i>m</i> , nombre <i>m</i>
zählen	compter
Zahlenblock <i>m</i>	bloc <i>m</i> numérique, pavé <i>m</i> numérique
Zähler <i>m od</i> Zählwerk <i>n</i>	compteur <i>m</i>
Zeichen <i>n</i>	caractère <i>m</i> , signe <i>m</i>
Zeichenabstand <i>m</i>	espacement <i>m</i> des caractères
zeichnen	dessiner, tracer
Zeichnung <i>f</i>	dessin <i>m</i>
Zeigemarke <i>f cf</i> Cursor, Einfügemarke	curseur <i>m</i> , clignotant <i>m</i> témoin
Zeile <i>f</i>	ligne ¹ <i>f [texte]</i>
Zeilenabstand <i>m cf</i> Zwischenzeile	espacement <i>m</i> de ligne, interligne <i>m</i>
Zeilenfrequenz <i>f cf</i> Horizontalfrequenz	fréquence <i>f</i> horizontale
Zeilenvorschub <i>m</i>	saut <i>m</i> de ligne
Zeitverschiebung <i>f</i>	décalage <i>m</i> horaire
Zeitzone <i>f</i>	zone <i>f</i> horaire
Zelle <i>f</i>	cellule <i>f</i>
zentriert [Text]	centré [texte]
ziehen	tirer
Ziffer <i>f cf</i> Zahl	chiffre <i>m</i> , nombre <i>m</i>
„zippen“ [Datei] <i>cf</i> komprimieren, verdichten	compresser [fichier]
Zoll <i>m [Maß]</i>	pouce <i>m [mesure]</i>
Zubehör <i>n</i>	accessoires <i>m pl</i>

Z

Zufallsgenerator <i>m</i>	générateur <i>m</i> aléatoire
Zufallszahl <i>f</i>	nombre <i>m</i> aléatoire
Zugang <i>m cf</i> Zugriff	accès <i>m</i>
Zugangsanbieter <i>m cf</i> Provider	fournisseur <i>m</i> d'accès
Zugangshemmung <i>f cf</i> Zugangsbeschränkung	restriction <i>f</i> d'accès
zugreifen	accéder
Zugriff <i>m cf</i> Zugang	accès <i>m</i>
Zugriffsbefugnis <i>f</i>	autorisation <i>f</i> d'accès
<i>od</i> Zugriffsberechtigung <i>f</i>	
Zugriffsbeschränkung <i>f cf</i> Zugangshemmung	restriction <i>f</i> d'accès
zuordnen <i>cf</i> zuweisen	affecter
zustellen [Nachrichtenübermittlung]	distribuer [messagerie]
„nicht zustellbar“	„non acheminable“
zuverlässig	fiable
zuweisen <i>cf</i> zuordnen	affecter
Zuweisung <i>f</i>	affectation <i>f</i> , allocation <i>f</i> , assignation <i>f</i> , attribution <i>f</i>
Zwischenablage <i>f</i>	mémoire <i>f</i> intermédiaire,
<i>od</i> Zwischenspeicher <i>m</i>	mémoire temporaire, „presse-papiers“ <i>m</i>
Zwischenzeile <i>f cf</i> Zeilenabstand	espacement <i>m</i> de ligne, interligne <i>f</i>